

Bonjour dimanche

Outaouais

Volume 9, numéro 35 LE DIMANCHE 13 juillet 1997 28 pages

Une journée de rêve pour Julie Beauchamp



Roger Monderie et Tom Meunier concoctaient depuis un an une journée de rêve pour la jeune Julie Beauchamp qui est atteinte de la paralysie cérébrale. La jeune fille a reçu des tonnes de cadeaux. Il a même fallu un 18 roues pour les lui apporter! Elle a fait un tour de Harley, s'est promenée en avion et en bateau. Bref, on l'a gâtée. Cela fait trois ans que Tom et Roger organisent une journée de rêve à l'intention d'une personne handicapée de leur choix.

Page 3

Du nouveau dans le monde du vélo



Une semaine fertile dans le monde du vélo. Ces femmes consultent le nouveau guide cyclotouristique et on pourra louer des vélos... gratuitement.

Page 2 et 4

Du 29 août au 1er septembre 1997

Un grand week-end... haut en couleur!



S.O.S. 776-0505
électroménager

190, boul. St-Joseph, Hull
SPÉCIAL SUR CLIMATISATEURS

• VÉRIFICATION	• NETTOYAGE COMPLET
• HUILAGE	• POSE DE FILTRE NEUF
• CONTRÔLE TEMPÉRATURE	
39⁹⁵\$	TAXES INCLUSES

HYDRO-QUÉBEC

5 ANS - 5.7%

RACHETABLE EN TOUT TEMPS

Les taux sujets au marché

M&A M. Cousineau & Associés inc.
Courtier en valeurs mobilières
MEMBRE DU FOND CANADIEN
DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
200, Montcalm • Hull (Qc)
595-3002

LIBRAIRIE NOUVEL-ÂGE

L'essence-Ciel



• LIVRES
• TAROTS
• CRISTAUX
• MUSIQUE

41, rue Jacques Cartier, Gatineau
243-2600

CIQ Besoin Urgent de propriétés? J'ai presque tout vendu...



Gilles Tessier
Agent immobilier agréé

Les consultants immobiliers du Québec

246-3215



SPÉCIAL DU PRÉSIDENT

1993 CORVETTE DÉCAPOTABLE
40 ième anniversaire

HULL HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull • 770-7768

Toit blanc • intérieur cuir blanc • toute équipée
Seulement 30 000 km
Garantie prolongée disponible

29 875\$

Les Hullois pourront louer des vélos... gratuitement

Les Hullois peuvent emprunter gratuitement un vélo depuis vendredi dernier à la Maison du Vélo, rue Laurier, et, bientôt, à un autre endroit de la Ville qui reste encore à déterminer. Mais cet autre endroit sera probablement un camion qui servira de centre de location mobile.

Les vélos sont identifiés aux couleurs de la municipalité soit le bleu, le jaune et le blanc. Au nombre d'une quarantaine, ils proviennent de l'entrepôt des vélos non réclamés de la Police de Hull.

Moyennant la présentation d'une carte d'identité, les usagers pourront emprunter l'un de ces vélos sous condition de le ramener durant les heures d'ouverture de la Maison du Vélo.

Un projet de La Relance

Voilà déjà un mois qu'une dizaine de jeunes gens âgés de 18 à 25 ans travaillent à remettre sur pied ces vieilles bécasses souvent fort déginguées et habituellement revendues lors de l'encan annuel de la police. À la quarantaine de vélos déjà disponibles, s'ajouteront une quarantaine d'autres dans les prochains mois.

chains mois.

Tout le projet est une initiative de l'organisme La Relance. Il vise à revaloriser ces jeunes en visant leur intégration sur le marché de l'emploi. En même temps, c'est une initiative écologique, qui favorise la pratique du vélo.

Le directeur de la Relance, Jacques Bertrand, a expliqué que l'idée du projet lui était venue du maire de Hull, Yves Ducharme. Celui-ci avait fait l'objet d'un article dans lequel il parlait d'un projet semblable implanté à Portland, en Oregon. M. Bertrand a simplement relevé l'idée avant d'effectuer les démarches nécessaires pour la concrétiser.

«C'était une belle occasion pour donner la chance à des jeunes de développer des habiletés techniques et de les préparer à intégrer le marché du travail», a-t-il fait.



Michel Legault est l'un des dix participants au projets de l'organisme La Relance visant à retaper une centaine de vélos qui seront éventuellement prêtés gratuitement à la population. Lui et ses copains ont travaillé sous la supervision d'un technicien qualifié en la personne de Souk Thammavongsa.

En tout cas, le projet aura permis de redonner confiance aux jeunes mécaniciens. Ils ont réparé les vélos sous la supervision d'un technicien qualifié, en la personne de Souk Thammavongsa, «prêté» gracieusement par la boutique de vélo Cyclo Sportif G.M. Bertrand.

«Ce projet m'a redonné confiance en mes moyens et m'a permis de me surpasser», a confié Patricia Paul, participante au projet de La Relance. La jeune fille a profité de l'occasion pour lancer un appel à la population. «Nous avons besoin de casques protecteurs, de vieux vélos, d'une remorque et même d'un camion», a-t-elle lancé.

Un camion? Pour faire quoi? C'est Patrick Campeau, coordonnateur du projet, qui a donné l'explication. «On pense à créer un poste de location mobile», a-t-il lancé.

M. Campeau ne semble pas craindre outre mesure que des gens volent ou brisent les

vélos. «Nous espérons que les gens vont se responsabiliser, a-t-il dit. Après tout, les vélos sont le bien de la communauté, ils appartiennent au gens. Les usagers ont tout intérêt à leur faire attention».

Même le centre de location à la Maison du vélo deviendra une belle occasion d'apprentissage pour les jeunes, puisque ce sont eux qui vont avoir à le gérer.

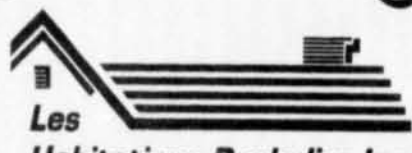
En terminant, le maire de Hull, Yves Ducharme, a dit espérer que l'initiative fera bouler de neige. Il en a parlé à ses collègues de la CUO et d'Ottawa. «Éventuellement, j'aimerais bien que le projet s'étende à tout le territoire de la Capitale Nationale», a-t-il fait.

Le ministère de l'Emploi et de la Solidarité, la Société québécoise de la main d'œuvre et le ministère du Développement des ressources humaines ont tous contribué financièrement à ce projet.



Les Rives de La Blanche

Phase II



Les Habitations Bouladier Inc.

ENTREPRENEUR • RÉNOVATION • CONSTRUCTION NEUVE

Bungalow jumelés

Incredibly mais vrai

SPÉCIAL

399\$/MOIS*

C.I.

Profitez du programme R.A.P.

0\$ COMPTANT

Bord de l'eau



Unifamiliale

Incredibly mais vrai

SPÉCIAL

499\$/MOIS*

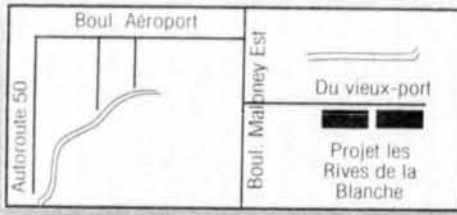
C.I.

Caractéristiques de base

- superficie allant jusqu'à 1141 p.c.
- chauffage au gaz naturel
- bain romain
- fenêtres en PVC battant
- frais de notaire
- TPS, TVQ

LE SEUL PROJET DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS À VOUS OFFRIR UN EMPLACEMENT DE CHOIX SUR LE BORD DE L'EAU

(*S.A.C.)



220, du Vieux Port

Bur. : 663-6222/Pag. : 231-1626

Bur. des ventes : 669-0984

Un véhicule fait pour vous!

17 995\$  Stock 71941 93 Passat, 60 000Km auto/toit/AC, tout équipée, Garantie	11 995\$  Stock 72511 92 Golf GTI, 85 000 Km, rouge, AC, mags, Garantie
24 495\$  Stock 72301 95 Cabriolet, 67 000 Km, AC, auto, tout équipée	15 500\$  Stock 72211 88 West falia, 4 vitesses, équipement complet
8 800\$  Stock 71381 95 Hyundai Accent, 42 000 Km, Automatique	14 995\$  Stock 71981 95 Plymouth Voyager AC, automatique, V6
34 995\$  Stock 63621 94 Audi, 80 000 Km 100 C-S Quattro	16 200\$  Stock 72461 96 Golf, 4 portes, 23 000 Km, radio
5 995\$  Stock 71681 89 Jetta, 160 000 Km, AC, 5 vitesses	

* Les prix ne comprennent pas les taxes



Hull Volkswagen

850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220

Une journée de rêve pour Julie Beauchamp

Julie Beauchamp a eu la surprise de sa vie quand elle est sortie de chez elle, mercredi dernier. La rue était envahie par des motards. Une dizaine de photographes et de caméramans se sont mis à la mitraille de leurs objectifs tandis qu'elle avançait, ébahie, sur sa chaise roulante.

Chaque année depuis trois ans, les Gatinois Tom Meunier et Roger Monderie organisent une journée de rêve pour une personne handicapée de leur choix. Ils la gâtent, lui donnent des cadeaux, l'amènent faire un tour sur leur Harley-Davidson. Cette année, c'était au tour de Julie.

«Pour une surprise, c'est toute une surprise», s'est exclamée la



L'expression de la surprise est apparue sur le visage de Julie Beauchamp quand elle est sortie de chez elle, mercredi dernier. Tom et Roger lui avait concocté une journée de rêve.

jeune fille, un brin estomaquée par la foule rassemblée dans la rue et sur le parterre de sa maison, rue Saint-Rosaire, à Gatineau.

Des cadeaux...

Sa mère l'avait informée, le matin même, qu'elle aurait droit à une surprise. Elle lui avait demandé de s'habiller avec des pantalons (en prévision de la randonnée en moto). La jeune Julie, qui est atteinte de paralysie cérébrale, a même annulé sa sortie à l'Amicale des handicapés prévue ce matin-là.

Mais même dans ses rêves les plus fous, elle n'aurait pu imaginer le scénario qui va suivre.

Le premier moment de stupeur passé, la jeune fille a vu les deux philanthropes, Tom et Roger, s'approcher d'elle. «As-tu le goût de recevoir des cadeaux?», lui a demandé Roger. «Oui», a-t-elle articulé.

Et là, ça s'est succédé. Elle a reçu des billets pour le cinéma, pour un spectacle d'Elvis à Québec et pour aller jouer au quilles. Elle a reçu des laissez-passer pour un tour de train et une envolée en montgolfière. On lui a donné une télévision et un vidéo. Le bédéciste gatinçois Paul Roux lui a dédié un exemplaire des aventures de son héros Max Média en plus de lui offrir une

oeuvre originale.

Encore des cadeaux...

Mais elle n'avait encore rien vu. Roger a demandé aux gens de libérer la rue. Il a glissé aux médias: «Vous allez assister à du jamais vu». En effet. Un coup de sirène a retenti au loin. Au bout de la rue Saint-Rosaire, la foule a vu surgir rien de moins qu'un gigantesque 18 roues, décoré avec des ballons multicolores.

Le camion s'est arrêté devant la jeune fille qui n'en croyait pas ses yeux. Sur la plate-forme arrière, il y avait un ensemble de chambre à coucher et une chaise-berçante. La jeune fille n'a pas tardé à essayer son lit et à découvrir d'autres cadeaux un peu partout.

Pour le plaisir de faire plaisir

Après Julie Robitaille en 1995 et Daniel Lessard en 1996, Tom et Roger avait décidé de faire vivre une journée inoubliable à Julie Beauchamp.

Le chauffeur de l'autobus adapté qui transporte Julie avait recommandé le nom de la jeune fille à Tom et Roger. Ils avaient alors avertis ses parents qu'elle était la prochaine sur la liste. Durant un an, ils lui ont organisé une journée de rêve. Ils ont passé des soirées à discuter pour la rendre heureuse, le temps d'une journée.

«On se considère chanceux dans la vie et c'est pour ça qu'on veut faire plaisir à une personne handicapée par année» a expliqué Roger, tandis que son copain Tom opi-

nait. Les deux compères, qui travaillent chez Avenor, alternent chaque année entre un garçon et une fille. Leur cible, pour l'an prochain, sera donc un garçon.

Quant à Julie, elle a avoué après coup avoir eu peur de faire une crise... d'épilepsie. «J'espérais que ça aille bien, parce que je ne sais jamais quand ça peut se produire», a-t-elle avoué. Une chose est sûre: elle n'était pas déçue d'avoir manqué sa rencontre à l'Amicale des handicapés!

Certains cadeaux lui ont fait particulièrement plaisir. «Je suis très contente de la télévision, de la chaise berçante et de l'ensemble de chambre à coucher», a-t-elle

lancée.

Le tout a duré peut-être une heure. Et ce n'était que le début d'une longue journée qui s'est poursuivie jusque dans la soirée. Elle a fait un tour d'avion, de bateau et a assisté à un spectacle country au Casino avec le duo gatinçois Ghislaine et André. Pour finir, le groupe est allé souper au Saint-Hubert.

La jeune fille a embarqué dans le side-car de la Harley-Davidson de Tom qui a démarré, escortée par la horde pétaradante des motocyclistes. Tom et Roger ont prouvé, de belle manière, que le mot motard ne rime pas nécessairement avec celui de criminel.



Topé-là! Tom et Roger sont bien contents de leur coup. Ils ont enseveli la jeune Julie Beauchamp sous les cadeaux.

CAVALIER 1997

Transmission automatique 4 vitesses

CHEVROLET



CONNUE POUR EN PRENDRE.
RECONNUE POUR EN DONNER.

LOCATION⁺

243\$*

ACHAT

14 995 \$*



- Moteur 2.2 litres
- Moulures latérales
- Pare-boue aux cages
- Freins antiblocage
- Sacs gonflables cond. passager
- Chauffe moteur
- Dépannage routier
- Vitres teintées
- Essuie-glace intermittent
- Sièges arrière rabattables
- Bouche de chauffage arrière
- Essuie-glace intermittent
- Système antivol Pass Lock
- Protège tissu Scotchgard
- * Direction assistée crémaillère
- Batterie prot. épuisement
- Échappement acier inoxydable
- Deseimbueur de lunette arrière

Moteur garanti
60 mois/100 000 km
sur les Cavalier neufs.

Certaines conditions s'appliquent. Offre d'une durée limitée.

* Location 36 mois/60 000 km, valeur résiduelle 8 341,00\$. Transport 620\$. 1^{er} paiement 243\$, dépôt sécuritaire 300\$. * Taxes, transport, préparation et immatriculation en sus.



DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO



Notre mission, c'est votre satisfaction!

868, boul. Maloney Ouest, Gatineau

(819) 568-5811

Ça fouille au Lac Leamy

Les visites guidées vont s'intensifier sur le site archéologique

Le site du Lac Leamy grouille d'activités depuis qu'on y a découvert une quinzaine de sites archéologiques en 1992. Les gens se bousculent tant pour visiter le site que pour participer aux fouilles.

C'est la Commission de la Capitale Nationale (CCN) qui parraine le site archéologique du Lac Leamy en s'occupant, entre autres, des visites guidées. Elle lançait

récemment un appel à la population afin de dénicher des bénévoles pour participer aux fouilles. La réponse a été pour le moins... sensationnelle.

«La liste d'attente s'élève à 300 personnes», révèle le directeur de la Société d'histoire de l'Outaouais, Pierre Gosselin. Et ce, malgré que les gens doivent déboursier 25 \$ pour faire, somme toute, du bénévolat! C'est la Société d'histoire de

l'Outaouais qui coordonne les travaux de mise en valeur.

Toute cette belle activité risque de s'amplifier encore puisque cette même Société d'histoire a signé une entente cette semaine avec le Conseil régional de développement de l'Outaouais. Le CRDO lui versera un montant de 125 000 \$.

De leur côté, la Ville de Hull et le ministère des Communications du Québec, qui ont conclu une entente de développement culturel, fourniront respectivement 10 000 \$ et 15 000 \$ par an jusqu'en 1999.

Plus de visites guidées

«Les nouveaux montants vont



Le CRDO versera 125 000 \$ à la Société d'histoire de l'Outaouais pour qu'elle continue ses travaux sur le site du Lac Leamy, à Hull. Mario Laframboise, président du CRDO, et Michel Prévost, président de la Société d'histoire, ont signé une entente en ce sens cette semaine.

nous permettre d'intensifier les activités organisées autour de la fouille archéologique», a révélé l'archéologue responsable des travaux, Marcel Laliberté.

Il pensait surtout aux visites guidées qui vont s'intensifier à partir de mercredi prochain. Elles auront lieu à 9 h, 10 h (anglais), 10 h 30, 13 h, 13 h 30 (anglais), 14 h 30, 15 h (anglais) et 16 h.

Jusqu'à maintenant, les fouilles ont permis de découvrir des vestiges datant de plus de 4000 ans. Les visiteurs peuvent observer des articles en cuivre, outils en pierre, ou vases en céramique. Mais, surtout, ils peuvent s'attendre à des surprises puisqu'on y fait de nouvelles découvertes à chaque jour.

Un guide des pistes cyclables voit le jour

Le cycliste trouvera plus facilement son chemin

Fin le temps où l'on s'arrête à l'intersection de deux pistes cyclables sans savoir où se diriger : les cyclistes peuvent maintenant compter sur un guide cyclotouristique de l'Outaouais. Et il est gratuit.

Très complet, ce guide recense 12 circuits, dont la difficulté est variable et qui traversent autant des milieux ruraux que des milieux urbains.

La plupart des circuits s'amorcent à partir de la Maison du Vélo à Hull, mais aussi du Parc de la Baie, à Gatineau, de Papineauville, Buckingham et Saint-André-Avellin.

«Le guide a été conçu en fonction de l'utilisateur, soit le cycliste», a fait savoir le directeur du projet, Raymond

Carrière.

C'est pourquoi chaque circuit apparaît sur une carte détaillée, accompagnée par des explications et des points de repères. Par exemple, le cycliste peut lire qu'à tel feu de circulation, stationnement ou intersection, il est à 1, 2 ou 3 kilomètres de son point de départ.

On n'y retrouve cependant pas beaucoup d'informations sur les attractions touristiques de la région. C'est voulu. «Le guide a été conçu pour être utilisé en complémentarité avec le guide touristique de l'Outaouais», a précisé M. Carrière.

Le circuit le plus court, «Hull vert la nature», fait 25 kilomètres. Le plus long, celui de la falaise Eardley et du parc régional du Pontiac, se déroule



Thérèse Ménard, Pierrette Danis et Gisèle Savard trouvent très utile le nouveau guide cyclotouristique de l'Outaouais et elles n'hésitent pas à le consulter. Ces trois cyclistes participaient lundi dernier à une randonnée des Aînés à vélo. Ce groupe se donne rendez-vous tous les lundis et mercredi à 10 h, à la Maison du Vélo, à Hull.

sur plus de 171 kilomètres.

Distribué à 25 000 exemplaires, le guide est disponible gratuitement grâce à la collaboration de l'Association touristique régionale. On le retrouve à l'ATO, à la Maison du vélo, de même que dans les différents bureaux touristiques régionaux.

Le produit répond à une demande bien claire de la part des visiteurs et même des gens de la région selon Gilles Picard, directeur de l'ATO. «Les gens identifient la région au produit du vélo. Le produit cycliste est l'un des plus populaires auprès de notre clientèle touristique», a-t-il expliqué.

Le guide sera aussi distribué en Ontario et même aux États-Unis. Il est même disponible sur Internet.



333\$

PAR MOIS



Carrefour
St-Louis

NOUVEAU MODÈLE 333

DÉPÔT 333\$ Maison jardin semi-détachée unifamiliale

CHABITAT

de la vraie construction!

986-1314

Visitez 7 modèles sur place

Bureau des ventes :
131, des Samares,
Masson-Angers



Heures de visites
Lundi au Vendredi
9 h à 20 h
Samedi et dimanche
11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

Autoroute 50, sortie
Georges, tournez à gauche à 2 minutes.

130497-27

PÉPINIÈRE LAUZON

NUTRITE CIL

SPÉCIAL 9.95\$

LES SPÉCIALISTES POUR TOUS VOS BESOINS EN HORTICULTURE VOUS CONSEILLE :

- » Rosiers en pot seulement 9.95\$
- » Service d'aménagement paysager
- » Installation de pavé-uni

CONSEIL DE LA SEMAINE :
Il est fortement recommandé d'arroser ses fleurs le jour car le faire pendant la nuit pourrait causer des maladies

OUVERT 7 JOURS SUR 7 DE 8H00 À 21H00

LIVRAISON PARTOUT AU QUÉBEC

PÉPINIÈRE LAUZON
362, chemin Montréal (819)
Masson-Angers (Québec)

986-8480

Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par :
Les Hebdo Unimédia

Division Groupe Unimédia inc.

GILLES A. CÉRAT
président - directeur général

Éditeur -
Directeur général
Johnny Thériault

Dir. des promotions
et marketing
Philippe Favreau

Directeur
de la rédaction
Patrick Duquette

Préposée
aux cts recevables
Nicole Charette

Réceptionniste
Marie-France Giroux

Conseillers
publicitaires
Philippe Favreau
Marie-Claude Jean
Pascal Taillefer
Claire Poirier
Caroline Bernard
Johanne Lafontaine

Chroniqueurs
Jean R. Larivière
Luc Gagné
Yolande Rivard
Paul Rollin
Richard Audette
Serge Haché
Hugo Laplante
Marc Foucault
Jean Boileau

Infographistes
Laure Poliquin
Elisabeth Machado
Christian Pilon

Distribution
Messageries Outaouais
Imprimé par : Qualimax



OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.
ODC

825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7 - Tél. : 770-2205 - Fax : 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74,500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.

Alain Lévesque part pour une prestigieuse exposition d'art automobile

La plus grosse exposition d'art automobile au monde se déroule à Bagatelle, en France. La deuxième se tient à Pebble Beach, en Californie. L'artiste de Montebello, Alain Lévesque, y sera les 15, 16 et 17 août prochains.

Les plus grands collectionneurs au monde dépoussièrent leurs vieilles voitures pour l'occasion. Parallèlement, ils convient une quinzaine d'artistes, parmi la crème mondiale, à exposer leurs oeuvres lors d'un concours d'élégance. M. Lévesque fera partie du gratin cette année et présentera 5 de ses oeuvres.

«C'est une belle occasion de nouer des contacts avec des collectionneurs sérieux», a mentionné M. Lévesque qui a déjà vendu des toiles à des personnalités comme Ralph Lauren et Dick Mason, le batteur de Pink Floyd, un amateur de voitures de note.

Auparavant, M. Lévesque passera par Détroit, les 1, 2 et 3 août, où il participera au Concours d'élégance du Meadow Brook Hall.

M. Lévesque peint des voitures depuis 1988. Son art relève à la fois du cubisme, et de deux mouvements artistiques du début du siècle, soit l'avant-garde russe et le futurisme italien.



Le sujet de ses oeuvres, l'automobile, n'est pas en soi le premier intérêt de sa démarche. «Mon art ne réside pas dans le fait de décrire une voiture, dit-il, mais dans le développement d'un langage, d'une vision qui singularise la voiture. C'est là que réside l'intérêt de développer le sujet automobile».

Les gens connaissent mieux Alain Lévesque qu'ils ne le croient. C'est lui

Alain Lévesque pose à côté de l'une des oeuvres qu'il présentera à la prestigieuse exposition d'art automobile de Pebble Beach, en Californie.

qui a conçu les affiches pour les deux Grands Prix cyclistes des Amériques, en 1988 et 1989. On lui doit aussi les trois affiches pour la très grande exposition «Les années 20 : l'âge des Métropoles», qui s'est déroulée au Musée des Beaux-Arts de Montréal, en 1991.

Les gens de l'Ottawais auront l'occasion d'admirer ses oeuvres lors d'une exposition qu'il tiendra à la Galerie Montcalm en 1999.

Pour l'aider à payer son voyage, la SDÉO lui a accordé une aide financière de 4500 \$ pour son voyage, tout comme Kollbec Automobile.

Western et country sous le signe de la famille à Gatineau

La 5e édition du Festival country western de Gatineau se déroulera avec la famille et l'amour en toile de fond si l'on en croit les deux nouveaux promoteurs de l'événement, Jacques et Gisèle Lafrenière.

Ce grand rendez-vous annuel aura lieu du 21 au 24 août, au même endroit que par les années passées, soit au 655, chemin Industriel, juste à côté de l'aéroport de Gatineau.

Les Lafrenière ont pris la relève du créateur et ancien promoteur de l'événement, M. Réjean Major, qui annonçait l'an dernier son retrait de l'organisation.

Le Festival s'amorcera le jeudi 21 août avec le traditionnel couronnement de la reine. M. Lafrenière en personne, Richard Langelier, animera cette soirée en compagnie d'Albert Babin.

Les vendredi, samedi et dimanche verront une pléiade de 25 artistes se succéder heure après heure sur la scène du Festival. Les spectacles commencent à 19 h le vendredi et à 13 h les

samedis et dimanches.

Nouveaux promoteurs

Les nouveaux promoteurs, Jacques et Gisèle Lafrenière, courent les festivals country depuis 5 ans. Lui est chauffeur de taxi à Aylmer. Gisèle vient de prendre sa retraite après 24 années à l'emploi du CHRO, où elle travaillait à l'entretien ménager.

Ces parents de 11 enfants ont décidé de prendre la relève à titre de promoteurs par amour du public et pour perpétuer cette belle tradition familiale qu'est le festival country.

«Pour moi, c'est une fin de semaine d'amour, de famille, durant laquelle les p'tits bouts de 5 ans côtoient leurs aînés de 75 ans», a fait M. Lafrenière.

Plusieurs artistes locaux participent au festival. Sur le programme, on



Nathalie Fauteux de Gatineau sera du spectacle d'ouverture du Festival country western de Gatineau, du 21 au 24 août.

peut lire les noms de Nathalie Fauteux, de Gatineau, Monique Diotte d'Orléans, André Brazeau, de Notre-Dame-des-Champs, Lucie Thibodeau, de Plaisance et Réjean Lavertue, de Rockland.

«Nous avons des chanteurs pour tous les goûts, poursuit M. Lafrenière. Régis Gagné est très populaire chez les personnes âgées. Réjean Lavertue joue à 95 % du country américain alors que Monique Diotte alterne moitié-moitié entre le country et le western. Quant à Denis Côté, c'est le roi pour fermer les soirées, pour garder le monde très tard».

Les chanteurs auront un orchestre de fort calibre pour les appuyer, en l'occurrence Jean-Guy Grenier et son country connection.

Le prix d'entrée est de 7 \$ le jeudi et le vendredi soir, de 12 \$ le samedi et de 10 \$ le dimanche. Il s'élève à 30 \$ pour les 4 jours.

PISCIDELLE-TRÉVI
10
ANNIVERSAIRE

Gagnez la cour de vos rêves

Valeur de **10 000 \$**

(1 spa, 1 ensemble patio, 1 balançoire et 1 aménagement paysager)

PASSEZ REMPLIR VOTRE COUPON DE PARTICIPATION DÈS AUJOURD'HUI.

EN COLLABORATION AVEC

cktf
104.1
énergie



CHOT 40

Bonjour
dimanche
Ottawais

Conservez la chaleur de votre eau avec un chauffe-eau!

RABAIS DE 15% SUR TOILE SOLAIRE

RABAIS DE 100\$

Visitez notre département de

- meubles patio
- gazebos
- cache-soleil
- Balançoires

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS DIFFÉRENTS PLANS DE FINANCEMENT. ON A CELUI QU'IL VOUS FAUT! (7^{3/4}%) S.A.C.

NE VOUS LAISSEZ PAS SURPRENDRE PAR LA PROCHAINE CANICULE. RÉSERVEZ VOTRE PISCINE DÈS MAINTENANT!

TIRAGE LE 1^{ER} AOÛT

Laissez la Coccinelle nettoyer votre piscine hors-terre pendant que vous dormez!

GRATUIT!
à l'achat d'une piscine Hors-terre

Tout sous un même toit avec
PISCIDELLE
votre distributeur

Trévi

550, boul. La Gappe, Gatineau (Qc)

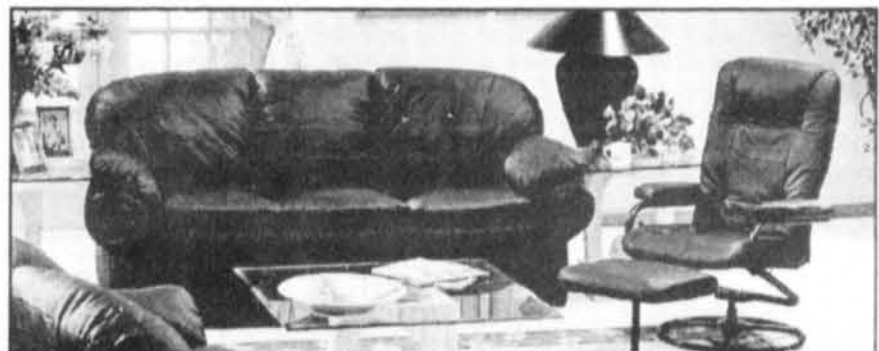
Tél.: (819) **568-1491**

Vente d'été



Sofa et fauteuil inclinable recouvert d'un tissu uni en acrylique vieux rose

Spécial **1 299⁹⁵\$**



TOUT CUIR

Ensemble de salon tout cuir comprenant sofa et causeuse couleur beige

* En prime chaise et pouf gratuit.

Spécial **1 999⁹⁵\$**

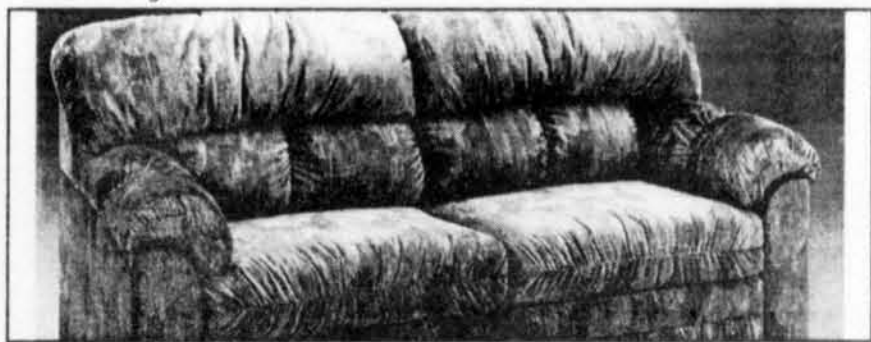


Cuir à vie

Ensemble de cuir "COJA" tout cuir garantie à vie, couleur vert/bleu seulement.

Spécial

Sofa **1 299⁹⁵\$**
Causeuse **1 249⁹⁵\$**
Fauteuil inclinable et vibrant **1 199⁹⁵\$**



AU REPOS!

Divant-lit

double avec matelas à ressort, recouvert d'un tissu noir et or. Semblable à la photo.

Spécial

449⁹⁵\$



Futon noir avec base

Spécial

249⁹⁵\$

Ensemble laveuse/sécheuse Hot-Point



Laveuse

- 4 cycles, 2 niveaux
- Choix de température froid, tiède, chaude
- Capacité extra grande

Sécheuse

- 3 cycles, sélection de température
- Système de séchage automatique
- Capacité extra grand

*Essence Petro-Canada gratuit, détails en magasin

Spécial

799⁹⁵\$*



Cuisinière Hot-Point

- Cuisinière à nettoyage manuel
- Surface de cuisson fixe
- Brûleurs serpents
- Couleur blanc

*Essence Petro-Canada gratuit, détails en magasin

Spécial

449⁹⁵\$*



Réfrigérateur Hot-Point

- 2 clayettes en verre
- Bac à viande transparent
- Balconnet 4 bacs portatif

*Essence Petro-Canada gratuit, détails en magasin

Spécial

849⁹⁵\$*

0\$ DÉPÔT 0\$ VERSEMENT 0\$ INTÉRÊT JUSQU'À 1 AN SUR TOUS LES MEUBLES EN MAGASIN!

85, promenade du Portage, Hull

LIVRAISON GRATUITE MISE EN PLACE GRATUITE
S.A.C., ACHAT MIN. 500\$. VOIR REPRÉSENTANT POUR DÉTAILS.

(819) 778-1231

Achbar INC.



Appelez-moi Stéphane, au Théâtre de l'Île

Des professionnels jouent les amateurs

Cinq comédiens professionnels endossent les personnages de comédiens amateurs qui prennent des cours de théâtre. Leur professeur : celui qu'ils ont vu jouer dans un commercial télévisé où il incarnait... le raisin ou la noix. Voilà la trame de la pièce de Claude Meunier et Louis Saia «Appelez-moi Stéphane», à l'affiche du Théâtre de l'Île, cet été.

Jouer les amateurs n'est pas facile pour Richard Bénard, Esther Beauchemin, Sasha Domonique, Danielle Grégoire, Serge Paquette et Luc Thériault. Ils ont tous participé à des productions professionnelles. Alors, de là à faire semblant de monter sur une scène une première fois... il faut le faire.

Fort de son expérience comme metteur en scène et interprète dans «Les Voisins», Danielle Grégoire a dirigé ses comédiens avec habileté. Ils

sont vrais et touchants, très attachants et le public partage leur anxiété lors de la grande première des joyeux théâtraux... «Ché pus, moi non plus...»

«J'ai délibérément choisi d'éliminer un décor élaboré et de faire jouer mes comédiens dos au public au moment de leur présentation théâtrale, explique Danielle. J'ai voulu qu'ils vivent ce malaise, ce moment d'angoisse et d'anxiété qu'un comédien amateur peut ressentir avant et pendant le lever du rideau».

Le public accompagne les cinq personnages tout au long de leur parcours au sein de cette mise en scène dépouillée qui n'exclut pas plusieurs moments amusants.

Celui qui contrôle tout ce beau monde, l'amène à sortir de lui-même et à vaincre sa peur pour ensuite s'en désintéresser, est interprété avec beaucoup de doigté par Richard Bénard. Il ne décroche jamais de son antipathique personnage, réussit même à nous le rendre sympathique pour un moment, dans la scène du rêve où il a donné un idée de son talent de chanteur dans le populaire «O sole Mio». Quel dommage qu'une spectatrice ait été prise d'un fou rire incontrôlable tout au long de la pièce, même dans les moments les plus tristes.

Sasha Domonique, Jacqueline, celle qui semble la plus forte mais qui en réalité est la plus vulnérable, est vibrante de sincérité. Serge Paquette est très bien dans le personnage de Jean-Guy qui, pour cacher le fait qu'il doit coucher dans la boîte à pain, ne cesse de faire des farces.

Danielle Grégoire y va de son coup de plumet et de son côté amusant dans le personnage de Gilberte. Le grand timide est joué avec beaucoup de sincérité par Luc Thériault qui avoue trouver son plaisir pas toujours dans l'éclat, mais



Danielle Grégoire, metteur en scène de «Appelez-moi Stéphane», a voulu montrer de vraies personnes et non de grands personnages. Elle a réussi.

aussi dans les personnages les plus humbles. Esther Beauchemin est drôle à souhait dans le rôle farfelu de Louison, l'autre personnage effacé dont on ne s'occupe jamais.

Danielle Grégoire ne voulait pas employer de moyens faciles pour arriver à montrer la profondeur des personnages, même de ceux qui ont l'air simplet. Dans sa mise en scène, elle désirait apporter un bon dosage entre un personnage nettement antipathique et d'autres touchants ou maladroits. L'important n'était pas de montrer de grands personnages, mais de vraies personnes. Et elle a réussi.

THÉÂTRE D'ÉTÉ
ANGERS
Salle climatisée

MARKALOU PRÉSENTE

Pas de place pour les MACHOS
et
S.O.S. ma femme est police

*Il nous fait plaisir de vous accueillir
du 5 juillet au 31 août 1997
au cœur de la ville d'Angers et de vous offrir
2 comédies, 2 pièces, 2 scènes, 2 litras.*

DENIS **VERONIQUE**
MAXIME **MARILOU** **PATRICIA** **MARC-ANDRÉ** **CLARENCE**

ADMISSION : Régulier 14.00\$ • Programme double 20.00\$
TOUS LES JEUDIS, VENDREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES
RÉSERVATIONS : 771-7923

AQUA ZOO ANIMALERIE

Tonte et toilettage
par 4 maîtres toiletteurs

HAGEN Produits de Qualité pour animaux de compagnie

355, boul. Gréber, Gatineau • 246-3535

SERVICE À DOMICILE

Vente d'ordinateur **Installation d'ordinateur**

IRRUPSION INFORMATIQUE

PIERRE HEBERT
DIRECTEUR SERVICE À LA CLIENTÈLE

INSTALLATION **SERVICE SUR MESURE** **VENTE NEUF ET USAGÉ** **RÉPARATION**

(819) 663-0709 **(819) 663-0709**

Quelle est la couleur de votre eau de piscine?

La marque HTH vous aide à obtenir une eau bleue, resplendissante de propreté tout au long de l'été.

hth est disponible sous forme de tablettes et de granules à dissolution plus rapide

hth GRANULAR GRANULES

Baril de 30 kilos. **114.95\$**

PISCIDELLE
votre distributeur

550, boul. La Gappe, Gatineau (Qc) **Tél.: (819) 568-1491**

Êtes-vous prêts pour un fun noir?

Golf **Jetta**

Golf et Jetta trek
à partir de **289\$/mois**

- vélo inclus -

St-Louis Volkswagen
1299 boul. de la Vérendrye Gatineau
Tél.: (819) 243-2733



Talents de chez nous

Richard Audette

Patrick Duquette

De René Simard à Grease

Quand Marc Foisy a commencé à chanter, c'était à l'âge de 4 ans, dans le restaurant de ses parents à Wendover.

Dans le temps, les chansons de René Simard marchaient fort. Et le petit Marc, accompagné par un pianiste, en mettait plein la vue aux convives du restaurant Jim.

Depuis ce temps-là, il n'a jamais arrêté de chanter. Il a bien pensé faire du théâtre à un moment donné, mais il n'a pas poursuivi dans cette veine. Quand ses parents sont venus s'établir à Ottawa, il a suivi. Il s'est marié. A déménagé à Angers. Et il a commencé à travailler à la Ferme Rouge. Un retour aux sources en quelque sorte.

«La restauration, j'ai toujours aimé ça, j'ai grandi dans ce monde-là», explique-t-il. Quatre ans après son embauche, il est devenu gérant.

Pour ceux qui l'ignorent, la Ferme Rouge est un restaurant de Masson-Angers où l'on sert des repas, cela va de soi, mais tout en présentant un spectacle de chants et de danses haut en couleurs.

Présentement, le spectacle à l'affiche fait renaitre les chansons du film à succès «Grease». L'histoire d'amour entre deux jeunes personnes, incarnées par John Travolta et Olivia Newton John, a donc encore l'heur de faire vibrer le cœur des gens.

C'est Marc qui a monté le spectacle en collaboration avec les musiciens et les chanteurs. La préparation a nécessité trois mois de travail. «Grease était revenu à la mode. Tout le monde écoutait ça. Même qu'une comédie musicale avec Grease pour thème était venue jouer à Ottawa», raconte-t-il.

Il a donc trouvé les costumes, choisi les chansons et désigné qui va chanter quoi. Et ça roule.

Lui, il ne participe pas directement au spectacle. Il agit plutôt comme maître de cérémonie. C'est lui qui accueille les gens en chantant «Attention, mesdames et messieurs» et qui lance les fameux «Ohé!» et «Ého!» que les gens doivent répéter tous en chœur. C'est certainement sa marque de commerce et l'un des numéros qui lui vaut d'être reconnu par son public. Jusque sur les plages du Venezuela, semble-t-il...

L'avenir, pour lui, c'est de chanter et de persévérer à la Ferme Rouge. Et puis, le petit Jean-Sébastien perpétuera peut-être la tradi-



Marc Foisy interprétait des chansons de René Simard quand il avait 4 ans au restaurant de ses parents à Wendover. Aujourd'hui, il est gérant à la Ferme Rouge et a préparé le spectacle de Grease présentement à l'affiche.

tion familiale puisqu'il aime bien chanter lui-aussi. Au fait, est-ce qu'il chante du René Simard? J'ai oublié de demander. Mais je parierais plutôt pour du Carmen Campagne...

AFFAIRES D'ARGENT

Une occasion en or pour l'auto d'occasion



Marc Jutras
Directeur, Service
Bancaire Personnalisé

Vous envisagez l'achat d'une voiture d'occasion. Vous avez beau jeu puisque le marché des autos presque neuves n'a jamais été aussi actif. Mais avant de bouger, passez au peigne fin l'état du véhicule et ... la façon dont vous financerez cet achat. À cet effet, le guide **GRATUIT** *L'achat d'une voiture* peut vous être fort utile.

Payez 141 \$ de moins chaque mois ...

Conçu afin de réduire les mensualités-auto, le Prêt-rachat Royal déduit la valeur de revente future du véhicule du montant total du prêt. Vous remboursez alors le capital et les intérêts sur la somme restante et ne versez que de l'intérêt sur la valeur de revente.

Emprunt de 15 000 \$

• Prêt ordinaire 427 \$ / mois	• Prêt-rachat Royal 286 \$ / mois
-----------------------------------	--------------------------------------

Une fois le terme échu, vous disposez de plusieurs options pour rembourser la valeur de revente reportée.

Même pour le modèle de 3 ans

Si vous vous proposez d'acquiescer un modèle de l'année courante, de l'année précédente ou vieille de 2 ou 3 ans, le Prêt-rachat Royal donnera un second souffle à votre budget.

Pour obtenir de bons tuyaux sur l'achat d'une auto d'occasion et sur son financement, passez en succursale pour rencontrer un de nos spécialistes et demandez notre magnifique guide **GRATUIT**, *L'achat d'une voiture*.



LA COURSE AUTOMOBILE... COMME SI VOUS Y ÉTIEZ

Ne manquez pas le film IMAX *toute vitesse*, présenté par la Banque Royale du 11 avril au 7 septembre, au Vieux-Port de Montréal.

Pour de plus amples renseignements composez le **1 800 ROYAL 1-1**
Notre adresse Internet : www.royalbank.com



BANQUE ROYALE
Succ. Place Limbour
765 ave Principale, Gatineau
(819) 243-9588

PUBLI-REPORTAGE

"Docteur, j'ai mal aux jambes!"

Fatigue, lourdeur et élanement aux jambes sont monnaie courante surtout en fin de journée. Ces maux parfois accompagnés d'enflure, surviennent souvent après de longues heures debout au travail, à la suite de magasinage ou encore après une station assise prolongée.

Les douleurs aux jambes sont souvent reliées aux varices des membres inférieurs. Les douleurs type lourdeurs sont généralisées à toute la jambe si de grosses veines sont malades. Par contre, des sensations de brûlure ou de tiraillement peuvent être localisées à un endroit très précis de la jambe. Ces sensations sont alors dues à de petites varices et même à des varicosités inesthétiques.

Quelles sont les causes des varices?

- L'hérédité, d'abord
- L'obésité
- L'âge avancé
- Les facteurs hormonaux : on veut surtout parler de la grossesse mais aussi de contraceptifs oraux.
- La station debout prolongée : souvent due au travail. C'est le cas des infirmières, des coiffeurs, des professeurs, etc...



LE DOCTEUR LUCIE BEAUPRÉ RÉPOND

Les varices : Comment s'en débarrasser?

- La chirurgie : elle n'est nécessaire que chez 20 % des patients atteints de varices.
- La sclérothérapie : cette technique simple consiste à refermer les varices ou veines malades en les injectant. La solution injectée dans la veine malade irrite les parois de la varice et les fait s'accrocher, refermant ainsi cette veine dilatée. Par la suite, un cordon fibreux remplace la varice et ce cordon fibreux disparaît sans laisser de trace. Les varicosités inesthétiques de la jambe ou du visage (couperose) se traitent de la même façon avec l'avantage qu'elles ne donnent aucun cordon et disparaissent dès l'injection.

Cette technique, vieille du début du siècle en Europe, a réellement fait ses preuves. Elle est devenue facile et donne d'excellents résultats. Les injections peuvent même être administrées à l'heure du lunch ou de la pause café. Le patient peut alors vaquer immédiatement à toute activité régulière, sport, travail, voyage, etc...



600-1335 avenue Carling
Ottawa, Ontario K1Z 8N8
(613) 722-0101

102-500 boul. de l'Hôpital
Gatineau, Québec J8V 2P5
(819) 561-0561



ERRATA

Avis de correction

Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Place aux aubaines»

PAGE 8 :

Ensemble seau et vadrouille,
42-9652-4

Le cahier indique : Rabais 23%
Il devrait indiquer : Rabais 12%

PAGE 10 :

Couverture agrippante,
41-2440X

Le cahier indique : Rabais 20%
Il devrait indiquer : Rabais 20\$

VEUILLEZ NOUS EXCUSER
DES INCONVÉNIENTS QUE
CECI PEUT VOUS CAUSER.

cnote328-1997 zones All



D'un dimanche à l'autre

Le cirque des Shriners à Gatineau

Le cirque des Shriners s'amène à Gatineau où il présentera son spectacle aux Galeries de Gatineau (et non pas aux Galeries de Hull) les 14 et 15 juillet prochains. Ils évolueront sous un chapiteau situé en avant du Zellers.

Les Shriners font partie d'une organisation à but non lucratif qui compte 24 hôpitaux pour enfants en Amérique du Nord.

Le Blue Nose II à Ottawa

Le musée mobile du Blue Nose II, une reproduction du bateau qui figure sur les 10 cents, sera ouvert aux visites à compter de 16 h, mardi prochain, à Ottawa. Les gens n'ont qu'à se rendre au Dows Lake Pavilion.

Du tennis à Nicolas-Gatineau

C'est là! Les terrains de tennis de la polyvalente Nicolas-Gatineau accueillent les ama-

teurs depuis le 3 juillet dernier sur des terrains remis à neuf. Heures d'ouverture : 17 h à 21 h la semaine, 9 h à 14 h le week-end. L'accès est gratuit du lundi au vendredi de 7 h à 17 h et le samedi et dimanche de 14 h à 21 h. 243-4344.

Auriez-vous trouvé le boîtier de disques compacts de la bibliothèque de Masson-Angers?

D'une grande utilité pour la bibliothèque, ces boîtiers n'ont aucune valeur pour celui qui les aurait en sa possession. Une récompense sera attribuée à la personne qui les ramènera.

Concerts publics gratuits

Donnés par la Musique nationale de la Réserve navale. Deux concerts prévus : le premier aura lieu le 15 juillet, à 16 h 30, au jardin des cascades du Musée des civilisations. L'autre concert se donnera le 16 juillet sur l'esplanade du Musée canadien de la Guerre, à Ottawa.

Tournoi de golf junior à Masson-Angers

La Corporation des loisirs de Masson-Angers organise un tournoi de golf junior, le vendredi 22 août, à compter de 16 h, au club de golf Thurso. Inscription 15 \$. 281-4595 ou 281-2945.

Camp d'été musical Macey

Le Conservatoire de Musique Macey convie vos enfants à son camp d'été musical. Il reste quelques places pour les semaines du 28 juillet au 1er août et du 25 au 29 août.

682-8888.

Inscriptions pour la pré-maternelle d'Aylmer

C'est déjà le temps pour les inscriptions du mois de septembre à la pré-maternelle d'Aylmer. Programme pré-scolaire bilingue, 2 ou 3 demi-journées par semaine aux enfants de 3 à 5 ans. 684-8648.

Dimanche 13 juillet

Journée avicole au Musée de l'Agriculture

En raison de l'importance de la volaille dans le marché de l'alimentation, le Musée organise une journée spéciale sur le sujet. Activités familiales et démonstrations au programme.

Lundi 14 juillet

Café-rencontre Alzheimer

Au local 108, de la Cabane en bois rond, à Hull. Bienvenue à tous. 777-4232.

Mercredi 16 juillet

Soirée d'information médiation familiale

Pour ceux qui veulent régler hors cour leurs problèmes de garde d'enfant, pension alimentaire et partage des biens. C'est gratuit. Au 710, Maloney Est, à Gatineau, à 19 h.

Jeudi 17 juillet

Vente de hot dogs de la Soupière

Au métro Céré des Promenades de l'Outaouais, les 17, 18 et 19 juillet, à partir de 10 h 30.

Vendredi 18 juillet

Légion Royale Canadienne

Dîner de doré à 11 h 30 et souper à 17 h 30, au 135, rue Eddy, à Hull. Coût : 8 \$.

Samedi 19 juillet

Déjeuner bénéfice de la Croix-Rouge

La Croix-Rouge invite la population à venir déguster au restaurant «Croix-Rouge» les 19 et 20 juillet sa gauthier L'Assiette, de Hull, à compter de 8 h 30. Stand d'information sur les lieux pour informer les gens des services offerts à la population. La Croix-Rouge, ce n'est pas seulement des dons de sang!

Week-end en Art

Les Ateliers «Arts à tous» invitent la population à la 3e édition de Week-end en Art, au 127, chemin Montpellier, à Ripon. Différents artistes de la région vous rencontreront lors de cette fête champêtre. 983-3081.

Steak BBQ Légion Royale

De 17 h 30 à 19 h au 135, rue Eddy, à Hull. Coût : 4,50\$.

Dimanche 20 juillet

Souper Légion Royale

De 17 h 30 à 18 h 30, au 135, rue Eddy, à Hull. Coût : 4,50\$.

ACHETONS VOITURES, CAMIONS 1988 à 1997
Payons comptant
\$\$\$
SE DEPLACE JUSQU'À VOUS CONTACTEZ SERGE
cellulaire 791-2069



Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

AVIS PUBLIC

Horaires d'été et fermeture au public du centre administratif

Avis public est, par la présente, donné durant l'été, soit du lundi 30 juin au vendredi 15 août 1997 inclusivement, les bureaux du centre administratif de la Commission scolaire des Draveurs, situé au 225, rue Notre-Dame à Gatineau, seront fermés le vendredi. L'horaire habituel sera maintenu les autres jours soit du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. De plus, les bureaux du centre administratif seront fermés au public du lundi 21 juillet au vendredi 1er août 1997 inclusivement.

Donné à Gatineau ce 2^e jour de juillet 1997.

Jean-Guy Binet,
Directeur général

Spécial de juillet

Pour gâter la petite famille

Pourquoi pas...

Chez Chrétien Honda

ACCORD 1997 FINANCEMENT 3.8%

Meilleur service
Honda dans l'Outaouais



* Financement sur Accord, Civic, Sedan, Odyssey, 24 à 60 mois. S.A.C.

CHRÉTIEN HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION

814, boul. Maloney O. GATINEAU 568-4646

Spécial de juillet

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Avec nous vous êtes à l'abri de tout.

VENEZ ME VOIR POUR UN PLAN BUDGÉTAIRE COMPLET

COMPTANT
à la signature



INCROYABLE
MAIS VRAI
69 900\$
TPS TVQ • Terrain inclus

LE CHATELET
392⁰⁵\$ / MOIS
(1 AN / 25 ANS)

36 superbes terrains
pour ce genre de modèle

Unifamiliales à partir
de 89 900\$

TPS, TVQ incluses
499\$ / MOIS (1 AN / 25 ANS)

Caractéristiques

- Architecture spéciale
- Ever double
- Armatures de luxe
- Fixtures électriques de luxe
- Plancher bois
- Fenêtres à battants en PVC
- Serre au côté
- Isolation supérieure
- Finition intérieure Coloniale

- Mur mitoyen en bloc de béton
- Tapis 24 oz
- Choix de couleur tapis et vinyle
- Tuyauterie aspirateur central
- Prix filage Bell et câble
- Échangeur d'air
- Terrassement avant et côté
- Caléne avant en béton
- Grand choix de terrain
- Choix de 3 modèles différents

à l'intérieur
• Financement avantageux
sur les lieux caractéristiques

Nouveau
terrain au
Château du Dôme

Moins chère
que votre loyer?
OUI!
Investissez dans
votre avenir!

8 maisons
modèles
pour vous
servir

Heures d'ouverture :
L - M - M : 12h à 20h
J : 12h à 16h et 18h à 20h
S - D : 11h à 17h

Pour information :
Robert Lemieux
bur. (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 986-1244 Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(bur) 663-1172 • 778-9148

CENTRE D'OPTIQUE MD

SEARS

DR RENE MARCHAND, OPTOMÉTRISTE



LUNETTES
2
POUR
1
OU UNE SEULE PAIRE

CHOISISSEZ LE 2 POUR 1

Lunettes complètes
(verres et montures)
parmi notre collection mode.

ou choisissez

UNE SEULE PAIRE

parmi notre Collection Sélecte:
Charlie Chaplin, Alfred Sung,
John Lennon, etc...

Examen de la vue sur place

Acceptons prescriptions
de l'extérieur

MD Marque déposée de Sears dont l'usage est autorisé au Canada

Les Galeries de Hull

770-1624

LUNETTES DE SOLEIL

10
A
30%
DE RABAIS



RABAIS SUPPLÉMENTAIRE DE

30\$

à l'achat du 2 pour 1
ou à l'achat d'une seule
paire de lunettes parmi
notre Collection Sélecte
à prix régulier

CENTRE D'OPTIQUE
SEARS

Ne peut être combiné à
aucune autre offre.

Expire le 31 juillet 1997

Expire le 31 juillet 1997



Festival de montgolfières

Avenor

RONA

PAGES JAUNES

LOEB

Jean Boileau



Un livre sur l'aérostation

Pour célébrer le 10^e anniversaire du Festival de montgolfières de Gatineau, le Festival et Sérimage ont lancé «Les vaisseaux du ciel», un livre prestigieux sur l'histoire de l'aérostation contenant 25 pages sur l'événement de Gatineau.

Les vaisseaux du ciel, rédigé par le journaliste italien Marco Majrani, est l'ouvrage le plus complet jamais réalisé sur le thème de l'aérostation. Au fil des chapitres, le lecteur découvrira les plus glorieux exploits du ballon, de même que les événements les plus importants auxquels il a été associé, de son origine jusqu'à nos jours. Le livre contient aussi de magnifiques dessins d'époque et des photographies captées lors des plus grands rassemblements mondiaux.

Le Festival de montgolfières de Gatineau est d'autant plus heureux que «Les vaisseaux du ciel» immortalise l'histoire de notre événement. Avec un avant-propos de Gaston Lepage, porte-parole du festival, la section «La fierté prend son envol» est entièrement consacrée à Gatineau. Illustrée de



superbes photos de Denis Tremblay, photographe panoramique attiré à notre événement, cette section de 25 pages relate les débuts du festival, les atouts qui ont tôt fait sa renommée, de même que plusieurs anecdotes sur sa participation à de nombreux événements internationaux. La «Fierté prend son envol» fera découvrir la petite histoire des pilotes des ballons Gatineau. Constituant une source de renseignements des plus riches sur le fonctionnement des montgolfières, des ballons à gaz et des dirigeables, ce livre s'adresse aussi bien aux collectionneurs qu'aux amateurs. L'auteur Marco Majrani est journaliste à Milan. Il s'intéresse depuis plus de 10 ans au monde de l'aérostation.

tion. «Les vaisseaux du ciel» a été publié en anglais et en italien.

La version française de ce document, dont la préface a été signée par l'aérostier suisse Bertrand Piccard, celui-là même qui tenta en janvier dernier de faire le tour du monde en ballon, a été réalisée pour souligner la décennie du Festival de

montgolfières de Gatineau. L'auteur sera d'ailleurs présent du 29 août au 1^{er} septembre, au parc de la Baie afin de dédicacer les livres.

On peut se procurer «Les vaisseaux du ciel» au coût de 35 \$ dans toutes les librairies Réflexion de l'Outaouais, au Musée canadien des civilisations et à l'hôtel de ville de Gatineau.

Club de Golf Mont Cascades

Le chemin Mont Cascades est maintenant complètement pavée!!!

SPÉCIAL

30⁵⁰\$

par personne + taxes incluant système Pro Shot

Valide pour 2 joueurs
Du lundi 14 juillet au jeudi 17 juillet

RÉSERVATION : (819) 459-2980

NOUVEAU AU CENTRE-VILLE

41, rue Laval, Hull, Québec, J8X 3G8, 776-9595 (face aux Quatres Jedis)

Le Troquet

Café et Thé

sera heureux de vous accueillir dans une ambiance et un décor de café euro-américain.

Vous pourrez emporter ou manger sur place nos cafés, viennoiseries, sandwiches, pâtisseries, etc.

SERVICE AU COMPTOIR

CAFÉ • THÉ • CAFÉ AU LAIT • CAFÉ GLACÉ • CAPPUCINO EXPRESSO • THÉ GLACÉ • JOURNAUX ET MAGAZINES SUR PLACE • CAFÉ EN GRAINS à partir de **9,50\$**/500g

Café Le Troquet, "Le sandwich qui tombe à pic"

SANDWICHES SUR BAGUETTE à partir de **2,50\$**

Jambon-fromage • Rôti de boeuf

Brie et tomates

Terrine de campagne

Rôti de porc à l'ail

SPÉCIAL DU MIDI :

Café et chocolat **GRATUIT** avec le sandwich

GRAND CHOIX DE DESSERTS!!!

GRATUIT

Café, thé et café européen (café au lait, cappuccino, etc.)

Offre valable jusqu'au 31 août 1997.

Le Troquet

Café et Thé

FREE

Coffee, tea and european coffee (cappuccino, café au lait, etc.)

Offer valid until august 31, 1997.

Sandwichs • soupes • salades • quiches • bagels • pâtisseries

Le Troquet... Votre café boutique

41, rue Laval, Hull, Québec, (819) 776-9595

130797-15

Espace NOUVEL ÂGE LA-Z-BOY

Liquidation

de modèles de plancher

Fauteuil inclinable
Rég. 539\$
399\$

Sofa
Rég. 1599\$
999\$

Sofa
Rég. 1599\$
999\$

Un ensemble seulement

Causeuse
Rég. 1179\$
799\$

Sofa-causeuse en cuir
Rég. 3999\$
2 999\$

Votre demeure nous tient à coeur!

La Détente

573 boul. Maloney Est, Gatineau (anciennement KIT A TOUT)

669-2100

Livraison GRATUITE partout dans la région

Heures d'ouverture
Lundi au mercredi 9 h 30 à 17 h 30
jeudi et vendredi 9 h 30 à 21 h
samedi 9 h 30 à 17 h
dimanche 11 h à 17 h

VISA **Master-Card** **PAYMENT DIRECT**

L'aliment vert



Guylaine Charlebois
Naturopathe

On connaît depuis longtemps l'importance de manger des légumes verts tous les jours si l'on veut demeurer en santé. Malheureusement, le train-train effréné du quotidien empêche souvent les gens de veiller à leur alimentation et leur fait oublier les légumes verts. KyoGreen, une boisson d'aliments verts pratique et savoureuse est une bonne idée de collation.

Composée d'herbes, de varech et d'algues, Kyo-Green combine ce que la terre et la mer ont de mieux à offrir. La boisson est préparée à partir d'un mélange de jus concentré, de jeunes pousses d'orge et de blé de culture biologique, avec du varech, du riz brun et de la chlorelle de Bulgarie.

Les jeunes pousses d'orge et de blé contenus dans Kyo-Green, sont des sources naturelles de chlorophylle, de vitamine A, de bêta-carotène, de calcium, de fer et de potassium. Grâce à l'ajout de riz brun, Kyo-Green offre des glucides que l'organisme transforme en énergie.

Le varech est une source naturelle d'oligo-minéraux, y compris d'iode. La chlorelle, une algue recherchée, est une source très riche en chlorophylle. Elle renferme plus de 19 acides aminés, dont 8 essentiels, du bêta-carotène, du potassium et d'autres vitamines et minéraux importants.

Une spécificité du Kyo-Green est l'absence de sucre dans sa composition, alors que certains produits verts contiennent jusqu'à 30% de maltodextrine, un sucre composé. À mon avis, cette absence de sucre le démarque des autres produits et en fait l'un des meilleurs sur le marché.

Faites parvenir votre courrier à La Boîte à Grains, 581 boul. Saint-Joseph, Hull, J8Y 4A6, à l'attention de Guylaine Charlebois.

Nos suggestions ne remplacent pas l'avis d'un médecin.

Pour une consultation privée sur rendez-vous, appelez Guylaine Charlebois au (613) 443-5112

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

581 boul. St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 4A6
Tél. : 771-3000

Cappuccino Beatniks lance un premier disque

Ils s'appellent Cappuccino Beatniks et ils ont lancé un premier disque la semaine dernière au Café des Quatre-Jeudis, à Hull. L'album s'intitule «Gandhi's Guru».

Stéphane Danis, à la guitare, Louis Lacasse, à la batterie et Christian Saint-Louis, à la basse ont voulu voler de leurs propres ailes et produire leur musique. Ils tirent leur inspiration des groupes Rush, Red Hot Chili Pepper et Faith No More qui ont marqué leur adolescence encore toute fraîche. Les trois musiciens se sont adjoints les services d'une voix féminine en la personne de Michelle Perron.

Ils chantent en anglais, mais ils ne vou-



«Gandhi's Guru est le premier disque de la formation «Cappuccino Beatniks». Le groupe composé de Stéphane Danis, Christian St-Louis, Louis Lacasse et Michelle Perron a procédé au lancement, la semaine dernière, à Hull.

draient surtout pas qu'on s'arrête à ce détail. «La musique, c'est un art qui sert à transmettre, peu importe que cela se fasse en français ou en anglais. Et puis, j'ai un peu plus de confort (sic) à transmettre mon message en anglais», commente le bassiste, Christian Saint-Louis, qui est l'auteur des chansons.

C'est lui qui co-animait l'émission «Bouffons», une émission de cuisine qui se déroulait sous le signe de l'humour, au Câble Laurentien. Il n'a pas l'intention de délaisser le créneau du rire et assure que l'humour est

bien présent sur le disque. On n'a qu'à regarder le nom du groupe, Cappuccino Beatniks, pour s'en convaincre.

Les cafés, la poésie abstraite, les bérets et la cigarette au bec ont suffisamment plu au groupe pour qu'il s'affuble d'un nom évoquant le mouvement Beatniks. Il suffisait d'y ajouter le mot Cappuccino pour provoquer un nom de nature à susciter la curiosité.

Le groupe est en train de préparer quelques spectacles qui auront lieu en Ontario. Le CD est disponible chez HMV.

Soins de Santé inc.

..... Service de soins à domicile

Région Outaouais recherche

- Infirmière
- Infirmière auxiliaire
- Auxiliaire familiale

Pour sa liste de rappel

Faire parvenir C.V. au 267 Hillcrest
Gatineau J8P 2M3

TRANS-ACTION HERITAGE PLUS inc.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Chez Trans-Action, on veille sur votre Héritage!

Buckingham : 281-5000 • Hull : 776-5566
Gatineau : 243-5566 • Aylmer : 684-5000



BOUL. HURTIBISE AU BORD DE L'EAU
Choix pour unifamiliale, grand terrain, paysagé.
Faut voir!

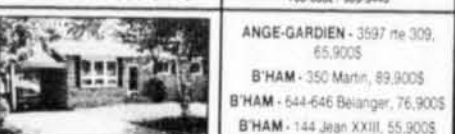
MICHEL COUTURE 778-4072 ET MIRELLA BRINZEI 247-6264



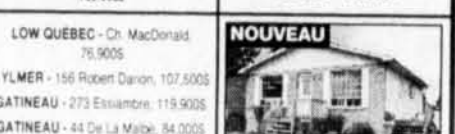
EXCELLENT POUR UN PREMIER ACHAT - Très propre, près de tout. 45 Turin.
MICHEL COUTURE 778-4072
MIRELLA BRINZEI 247-6264



66.500\$ - Masson-Angers, 4 c.c., 3 s. de bain. Bois franc au salon et C.C.M. céramique dans salle à manger, cuisine, salle et s. de bain. Air climatisé central. Autaire 3000\$ tout l'événement.
MICHEL GREGOIRE 790-0332 / 986-5443



ANGE-GARDIEN - 3597 ne 309, 65.900\$
B'HAM - 350 Martin, 89.900\$
B'HAM - 644-646 Belanger, 76.900\$
B'HAM - 144 Jean XXIII, 55.900\$
MASSON - Rte 309, 66.900\$
ANGE-GARDIEN - Ch. Couture, 49.900\$
COLETTE ET FRANCE 780-8390 / 778-9134



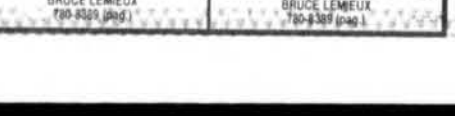
LOW QUÉBEC - Ch. MacDonald, 76.900\$
AYLMER - 156 Robert Daron, 107.500\$
GATINEAU - 273 Essiembre, 119.900\$
GATINEAU - 44 De La Malbe, 84.000\$
GATINEAU - 533 Cheval Blanc, 102.500\$
HULL - 119-121 Leduc, 88.900\$
COLETTE ET FRANCE 780-8390 / 778-9134



N-D. DU LAUS - Ch. Bégin, 1 terrain 41578 p.c. Bord rivière La Lièvre, boisé avec plage de sable. (97.059)
N-D. DU LAUS - Ch. Thauvette, 1 terrain + 50.000 p.c., secteur Vall-Ombreuse, bord rivière La Lièvre, boisé avec plage, accès à l'année.
ALBERT LAUZON 786-8782 (pag.) 766-2391 (rés.)



ST-PIERRE DE WAKE - 12 des Pignons, bungalow, 2 s.c., cuisine spacieuse, céramique, parquet, s.-sol aménagé, possibilité de revenu, 7000 p.c. de terrain. Tout cela pour seulement 54.900\$.
FRANCE DESFORGES 778-9134
COLETTE RICHES 780-8390



UNI AVEC GARAGE - Grand terrain, 3 c.c., bon pour bricoleur, prix pour vente rapide 63.900\$. Zonage rés. com. (978002)
BRUCE LEMIEUX 780-8390 (pag.)

Corps • Soins • Visage

AMINCIR, RAFFERMIR PAR LA
Lipoïdermie

Enfin un traitement intelligent qui ne se contente pas de traiter en aveugle, qui va au fond des choses et qui agit en conséquences.

Spécialistes de la lipoïdermie, les meilleurs traitements pour solutionner vos problèmes de cellulite, d'embonpoint, et de raffermissement.

Clinique Santé et Soins
Thérapeutique

Sur Rendez-vous 561-5199
Madeleine Dion (Tech. Lipoï)

UN QUARTIER UNIQUE À AYLMEY

Pour les amoureux des Victoriennes

Les Jardins Victoriens

Grands terrains dans un site enchanteur!

Les Jardins Victoriens vous offrent la beauté unique et le romantisme de l'époque victorienne, dans un environnement boisé, paisible et enchanteur, à proximité de tous les services (autobus, magasins, écoles).

Chaque maison est ornée de dentelles et entourée d'une clôture à piquets.

Le plus, nous vous offrons une construction personnalisée et les services d'un designer.

Venez visiter notre maison témoin, pour apprécier le charme d'une vraie maison victorienne!

Dimanche de 1h00 à 4h30 42 rue Lynn

HABITATIONS
BeauGîte inc. 685-9040

Depuis 1980

Ch. Aylmer
Ch. Verrier
Lynn

Le **Rapport Prix**^{MC}
Notre engagement : vous faire économiser...
chaque semaine!

The **Price Report**TM
Committed to saving you money... Every week!



BOEUF HACHÉ
MAIGRE
LEAN
GROUND BEEF



1.69
lb
3.73/kg

**LES ÉVÉNEMENTS DE
CETTE SEMAINE!**

La
Fraîcheur
De Chez Nous
Produits Cultivés
au Québec

**UNE VENTE
ESTIVALE
QUI DURE**

LAITUE ICEBERG

fraîche
produit du Québec catégorie Canada n° 1

ICEBERG LETTUCE

fresh
product of Quebec Canada no. 1



.49
l'unité/each

**DON'T MISS THIS
WEEK'S STORE EVENTS!**

Home
Grown
Freshness
Quebec Produce

**ENDLESS
SUMMER
SALE**

COLA
ou BOISSONS
GAZEUSES
ordinaire ou diète
Le Choix du Président^{MC}
COLA
or SOFT DRINKS
regular or diet President's Choice[®]

bout. de 750 ml btl.
6.5¢/100 ml
plus consigne/
plus deposit

24 cannettes de 355 ml
24 x 355 ml tins

.49/3.99

4.7¢/100 ml
plus consigne/
plus deposit

CRÈME GLACÉE
CHAPMAN'S
ICE CREAM
CHAPMAN'S

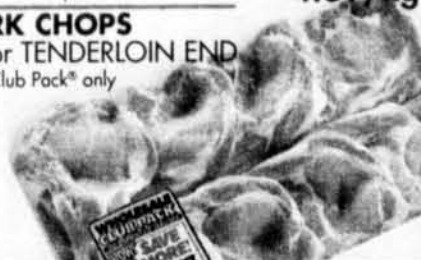


2.99

cont. de 4 L cont.

**CÔTELETTES
DE PORC**
SECONDES
ou DE FILET
fraîches en Paquet Club^{MC} seulement
PORK CHOPS
RIB or TENDERLOIN END
fresh Club Pack[®] only

1.99
lb
4.39/kg



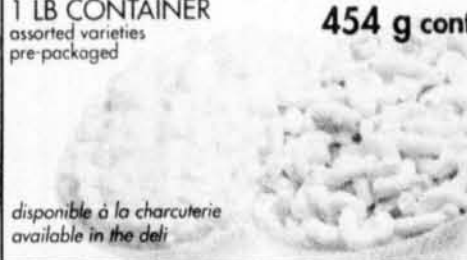
**TARTE AUX
POMMES**
WESTON
pomme à la
hollandaise ou raisin
APPLE PIE
WESTON
dutch apple
or raisin

1.49
8 po
inch



**SALADES
ZIGGYS**
CONT. DE 1 LB
variétés au choix préemballées
ZIGGYS SALAD
1 LB CONTAINER
assorted varieties
pre-packaged

.99
tube de
454 g cont.



disponible à la charcuterie
available in the deli

**PÉTONCLES
DE BAIE**
frais
BAY SCALLOPS
fresh

4.99
lb
1.10/100 g



idéals pour la plupart des plats
de pâtes et les sautés
ideal for most pasta dishes
& stir fries

produit de la poissonnerie
disponible selon les arrivages
seafood items in this ad subject
to availability

PAQUET CLUB
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

**SANDWICHES DE
CRÈME GLACÉE**
sans nom[®] en Paquet Club^{MC}
**ICE CREAM
SANDWICHES**
no name[®]
Club Pack[®]

pqt de 24
pkg. of

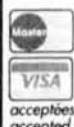
5.99



**SAC À DOS
CLUB MONDE**
• choix de modèles
et couleurs disponible

**BACKPACK
CLUB MONDE**
• available in assorted
styles & colours

6.97
l'unité/each



**HERBAL
ESSENCES
CLAIROL**
shampooing, revitalisant,
fixatif ou mousse

**HERBAL
ESSENCES
CLAIROL**
shampoo,
conditioner,
hairspray
or mousse

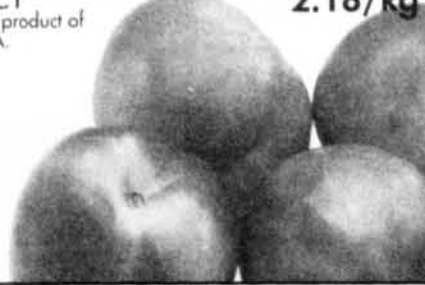


1.99
cont. de
250 ml/
225 g cont.



**NECTARINES
JUTEUSES**
fraîches produit des É.-U.A.
NECTARINES
JUICY
fresh product of
U.S.A.

.99
lb
2.18/kg



VOUS NE TROUVerez PAS MOINS CHER

LAIT écrémé à 2% sac de 4 L **PAIN** valeur plus blanc 675 g **OEUFs** blancs gros douzaine catégorie Canada 'A' **SUCRE** blanc granulé pqt de 2 kg **BEURRE** salé pqt de 1 lb. première catégorie Canada

*chez les principaux supermarchés locaux sauf les articles avec coupons et en spécial

PHOTOLAB



**ENSEMBLE DE
DEVELOPPEMENT
DE PHOTOS**
PHOTOLAB

RECEVEZ
• DEVELOPPEMENT DE PHOTOS
VALEUR 48 • 2e TIRAGE • 24 poses
• film couleur 35 mm
• traitement C-41
• PLUS UN FILM 100 ISO, 24 poses

**PHOTOLAB
PHOTOFINISHING PACKAGE**
RECEVEZ

• VALUE 48 PHOTOFINISHING
• SECOND SET OF PRINTS
• 24 exposures • 35 mm colour print film
• C-41 process
• PLUS A ROLL OF
• FILM 100 ISO,
24 exposures
TOUT POUR SEULEMENT/ALL FOR ONLY

6.99

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

FRAÎCHEUR DES CHAMPS



POMMES DE TERRE BLANCHES NOUVELLES

produit des E.-U.A. catégorie n° 1

NEW POTATOES WHITE
product of U.S.A. no. 1 grade

.59 lb
1.30/kg

CONCOMBRES ANGLAIS SANS PÉPINS

produit du Canada Canada n° 1

CUCUMBERS ENGLISH SEEDLESS
product of Canada Canada no. 1

.99 l'unité/each

MELONS HONEYDEW

frais produit des E.-U.A.

HONEYDEW MELONS
fresh product of U.S.A.

1.99 l'unité/each

LE CHOIX DU BOUCHER

CÔTELETTES DE PORC DE MILIEU

de longe frais avec l'os

PORK CHOPS CENTRE CUT
fresh loin bone-in

2.99 lb
6.59/kg

AILES DE POULET BARBECUE

douces, mi-épiciées ou épicées sans nom

CHICKEN WINGS BARBECUE
hot, medium or mild frozen no name

7.99 pqt de 907 g pkg.

BACON SANS NOM

de flanc tranché variétés au choix

BACON NO NAME
sliced side assorted varieties

2.69 pqt de 500 g pkg.



GÂTEAU FORÊT-NOIRE

décoré en magasin

CAKE BLACK FOREST
decorated in-store

7.99 7 po inch

GÂTEAUX ROULÉS RELAX

fraise et crème ou caramel et crème Vachon

RELAX CAKE ROLLS
Vachon strawberry & creme or caramel & creme

1.99 pqt de 6 pkg. of 6

PAINS MOLLET AU CHEDDAR ou À L'OIGNON

en vrac

CHEDDAR CHEESE or ONION BUNS
bulk

6/2.29

FROMAGE À LA CRÈME DELICRÈME

coupé à la charcuterie variétés au choix

CREAM CHEESE DELICRÈME
deli cut assorted varieties

5.99 lb
1.33/100 g

DARNES DE SAUMON COHO

frais

SALMON STEAKS COHO
COHO fresh

6.99 lb
1.55/100 g

SALAMI DE GÊNES MASTRO

épicé ou doux tranché à la charcuterie

GENOA SALAMI MASTRO
hot or mild deli sliced

5.99 lb
1.33/100 g

CREVETTES À SALADE LE CHOIX DU PRÉSIDENT

cuites, grosses

SALAD SHRIMP PRESIDENT'S CHOICE
cooked large

8.99 boîte de 454 g box

VOS PRÉFÉRÉS

KRAFT

CRISTAUX DE BOISSON KOOL-AID

DRINK CRYSTALS

JELL-O JELS ou GÔUTERS DE POUDING

JELL-O JELS or PUDDING SNACKS

2.99 cont. de 603 g cont.

1.59 cont. de 4 x 99-142 g cont.

RIZ INSTANTANÉ MINUTE RICE
à grains longs
MINUTE RICE INSTANT
long grain

3.99 pqt de 1.4 kg pkg.

SAUCE BarBQ KRAFT
BarBQ SAUCE KRAFT

.99 cont. de 455 ml cont.

MIRACLE WHIP KRAFT
ordinaire, légère ou Ultra faible en matières grasses

MIRACLE WHIP KRAFT
regular, light or Ultra Low Fat

2.99 bocal de 1 L jar

LE MARCHÉ AUX FLEURS

FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX

CHRYSANTHÈMES EMPOTÉS
de couleurs vives en pot de 6 po

POTTED MUMS
bright & colourful 6 inch pot

4.99 chaque/each

VOS PRÉFÉRÉS



BOÎTE À JUS SANS DÉGATS RUBBERMAID

- capacité de 250 ml
- disponible en ton de mauve et vert ardoise
- idéale pour les boîtes à lunch, les repas des enfants, les pique-niques et le voyage

LITTERLESS JUICE BOX RUBBERMAID

- 250 ml capacity
- available in acean or slate tint
- ideal for lunch boxes, children's lunches, picnics & travel

BOÎTE À JUS RUBBERMAID

- capacité de 500 ml
- disponible en ton de mauve et vert ardoise

JUICE BOX RUBBERMAID
500 ml capacity
available in acean or slate tint

1.29 l'unité/each

BOUTEILLE CHUGGABLES RUBBERMAID

- capacité de 590 ml
- disponible en ton vert ardoise

CHUGGABLES BOTTLE RUBBERMAID
590 ml capacity

1.59 l'unité/each

BOUTEILLE CHUGGABLES RUBBERMAID

- capacité de 945 ml
- disponible en ton vert ardoise

CHUGGABLES BOTTLE RUBBERMAID
945 ml capacity
available in slate tint

1.79 l'unité/each

BOUTEILLE SIPPIN' SPORT RUBBERMAID

- capacité de 590 ml
- disponible en ton mauve

SIPPIN' N' SPORT BOTTLE RUBBERMAID
590 ml capacity
available in acean tint

1.59 l'unité/each

EN VRAC



ARACHIDES GOURMET
rôties dans l'écaille

PEANUTS GOURMET ROAST
roasted in the shell

4.99 sac de 5 lb bag

TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI
TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

LA FRAÎCHEUR DE CHEZ NOUS



**POMMES
MCINTOSH**
produit du Québec catégorie
Canada de fantaisie

**APPLES
MCINTOSH**
product of Quebec
Canada fancy

.79 lb
1.74/kg

LAITUE ROMAINE

fraîche
produit du Québec

ROMAINE LETTUCE chaque/each
fresh
product of Quebec

.69

LAITUE
VERTE ou ROUGE
fraîche produit du Québec
catégorie Canada n° 1

LEAF LETTUCE
GREEN or RED
fresh product of Quebec Canada no. 1

2/99
bouquet/bunch

**CHOU VERT
FRAIS**

produit du Québec
catégorie Canada n° 1

GREEN CABBAGE
FRESH
product of Quebec Canada no. 1

.79
l'unité/each

**OIGNONS
VERTS**

ou RADIS
frais produit du Québec

GREEN ONIONS
or BUNCHED
RADISHES
fresh product of Quebec

3/99
le bouquet/bunch

BROCOLI
frais
produit du Québec

BROCCOLI le bouquet/bunch
fresh
product of Quebec

.99



Centre des soins personnels

LE PREMIER POUR LES PETITS PRIX

**TROUSSE
AVEC LOTION
HYDRATANTE
KERI**

KERI
BODY WASH KIT

2/99

cont. de 110 ml + éponge
110 ml
cont. + puff

**DENTIFRICE
AQUAFRESH
AQUAFRESH
TOOTHPASTE**

.59

tube de
75 ml tube

**ACHETEZ-EN UNE OBTENEZ
L'AUTRE GRATUITEMENT
BROSSES A DENTS
AQUAFRESH FLEX**

BUY 2
GET 1
FREE
TOOTH-
BRUSHES
AQUAFRESH
FLEX

3/99

ensemble de
2+1 pack

**GLUCOSAMINE
ET GRIFFES
du DIABLE
WEBBER**

vitamines
**GLUCOSAMINE
& DEVIL'S CLAW
WEBBER**
vitamins

14/99

ensemble double
60+60
duo pack

MARQUES CONNUES

**BOISSON AUX POMMES
ALLEN'S**

mélange fait avec
du jus de pomme pur

**ALLEN'S
APPLE BEVERAGE**
blend made with pure
apple juice

.99

boîte de 1.36 L tin

**POPTARTS
KELLOGG'S**

réguliers, glacés ou faible en gras

**POP-TARTS
KELLOGG'S**
regular, frosted or low fat

1/49

pqt de
pkg. of 6

**JUS D'ORANGE
TROPICANA**

de pomme ou de pamplemousse
pur Premium, réfrigéré

**TROPICANA
ORANGE JUICE**
apple or grapefruit chilled Pure
Premium

2/99

cart. de 1.89 L ctn

**CRAQUELINS
TRISCUIT**

ou CRISPERS

Christie
TRISCUIT
CRACKERS or CRISPERS
SNACKCRACKERS
Christie

1/99

pqt de 225-250 g pkg.

**JUS DE FRUITS
CERES**

CERES
FRUIT JUICE

1/99

cont de 1 L/pqt de 3 x 200 ml
1 L ctn./3 x 200 ml pack

**BISCUITS
VIVA PUFFS**

McCormicks

VIVA PUFFS
COOKIES
McCormicks

1/99

pqt de 350-360 g pkg.

**MINIGO
YOPLAIT**

fromage frais aux fruits,
ordinaire ou avec des
céréales

**MINIGO
YOPLAIT**
fresh cheese with fruit
regular or with cereal

2/49

pqt de 6 pots de 60 g/4 pots de 100 g
pkg. of 6 x 60 g/4 x 100 g

**COKE
SPRITE**

ou Canada Dry

**COKE
SPRITE**
or Canada
Dry

.59/2/99

bout. de
750 ml bit.
7.94/100 ml plus
consigne/plus deposit
12 can. de 355 ml
12 x 355 ml tins
7.14/100 ml
plus consigne
plus deposit

ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

CÔTES LEVÉES
DE PORC
TOURNOI^{MC}
surgelées Le Choix du
Président^{MC} entièrement cuites

8.99

SIDE RIBS

PORK TOURNAMENT^{MC}
frozen President's Choice^{MC}
fully cooked

\$1 OFF
reg. price

AILES DE POULET
AIL ET MIEL

Le Choix du Président^{MC}
surgelées assaisonnées

8.99

CHICKEN

WINGS
HONEY GARLIC
President's Choice^{MC}
frozen seasoned

\$1 OFF
reg. price

SUPER!

VIANDES

EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB^{MC}
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS



AILETTES ET PILONS D'AILE DE POULET
GIGANTICO[®]

tailles de gros poulets à rôti, sans les bouts, surgelés Le Choix du Président^{MC}
en Paquet Club^{MC}

CHICKEN WINGLETS & DRUMETTES

GIGANTICO[®]
cut from jumbo roasters tips removed frozen President's Choice^{MC} Club Pack[®]

2.99

7.99
sac de 4 lb bag

LANIÈRES
DE POULET
ou PÉPITES
Le Choix du Président^{MC}
surgelées

9.99

CHICKEN STRIPS
or NUGGETS
President's Choice^{MC} frozen

boîte de
1.5 kg box



FILET
MIGNON
BARDÉ DE
BACON

18.99

8 portions surgelées de 113 g
de coupe de bœuf des
catégories Canada A, AA, AAA,
Coupe de restaurant^{MC}
Le Choix du Président^{MC}

boîte de
900

FILET MIGNON
BACON-WRAPPED

*Restaurant Cut
cut from Canada
A, AA, AAA
grades beef frozen
8 x 113 g
portions
President's Choice^{MC}

\$3 OFF
reg. price

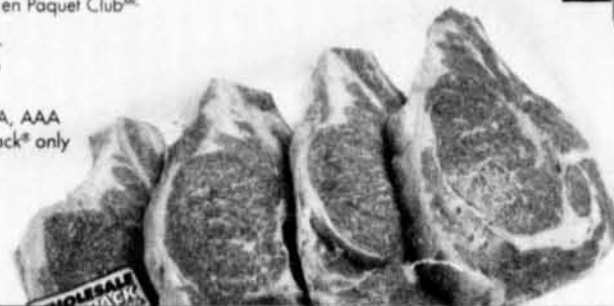
BIFFECKS DE CÔTE
PARÉS

coupe de bœuf des catégories
Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC}
seulement

RIB STEAKS
CAP OFF

cut from Canada AA, AAA
grades beef Club Pack[®] only

4.29
lb
9.46/kg



BOEUF HACHÉ
TRÈS MAIGRE
en Paquet Club^{MC} seulement

EXTRA LEAN
GROUND BEEF
Club Pack[®] only

2.99
lb
6.59/kg



BIFFECKS RELEVÉS
ASSAISONNÉS AU POIVRE

coupe de portion de pointe de surlonge de bœuf
des catégories Canada AA, AAA Le Choix du Boucher^{MC}
en Paquet Club^{MC} seulement

PEPPER STEAKS

FIREMAN'S SEASONED
sirloin tip portion cut from
Canada AA, AAA
grades beef
Butcher's ChoiceTM
Club Pack[®] only

3.49
lb
7.69/kg



TRANCHE DE PALETTE
DÉOSSÉE

coupe de bas de palette de bœuf des catégories
Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC} seulement

BLADE STEAKS
BONELESS CLUB PACK[®] only

cut from Canada AA, AAA
grades beef bottom blade

2.29
lb
5.05/kg



UNE VENTE ESTIVALE QUI DURE

PRIX GARANTIS JUSQU'AU 23 AOÛT 1997

SAUCISSES FUMÉES
TOUT BOEUF
SHOPSY'S

SHOPSY'S
ALL BEEF FRANKS

1.99

pqt de 450 g pkg.



PETITS PAINS
WONDER

À HOT-DOG

ou À HAMBURGER ordinaires

WONDER
HOT-DOG ROLLS
or HAMBURGER regular

.99

pqt. de 8
pkg. of 8



BURGERS
1/4 LB.

FAITS DE

BOEUF HACHÉ

MI-MAIGRE

en Paquet Club^{MC} seulement

1/4 LB BURGERS
MADE FROM MEDIUM
GROUND BEEF
Club Pack[®] only

.59

L'UNITÉ/
EACH

(\$5.52/908 g,
\$2.36/454 g)



LIMONADE

ROSE ou

BLANCHE

surgelée concentrée sans nom[®]

LEMONADE

PINK or
WHITE

frozen,
concentrated
no name[®]

3.99

cont. de
12.5 oz tin



CREVETTES
EN MORCEAUX
TOUT USAGE

cuites surgelées Ziggys

SHRIMP PIECES
ALL PURPOSE

Ziggys frozen cooked

7.99

pqt de 454 g pkg.



TRANCHES
SCHNEIDERS

24 tranches minces de préparation
de fromage fondu ou Lifestyle

SCHNEIDERS
SLICES

thins 24's or Lifestyle
process cheese food

2.99

pqt de 500 g pkg.



TARTE
MERINGUÉE
AU CITRON

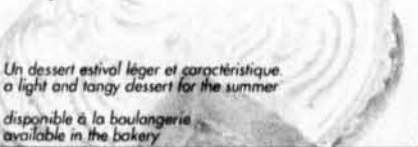
550 g

PIE
LEMON MERINGUE

550 g

2.99

8 po
inch



Un dessert estival léger et caractéristique.
a light and tangy dessert for the summer
disponible à la boulangerie
available in the bakery

PEPSI COKE
7UP SPRITE

ou Canada Dry ordinaire
ou diète

PEPSI COKE
7UP SPRITE

or Canada Dry regular
or diet

5.99

24 cannettes
de 355 ml



"Rabais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Loblaws et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président" et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws compagnies limitées; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 13 juillet 1997. Les prix sont en vigueur du dimanche 13 juillet au samedi 19 juillet 1997 aux magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice" and "no name" are trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, July 13, 1997. Prices effective from Sunday, July 13 until Saturday, July 19, 1997 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

AYLMER
375, CHEMIN AYLMER, AYLMER 682-4433
GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149
HULL
300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 13 juillet au samedi 19 juillet 1997/Prices effective from Sunday, July 13 until Saturday, July 19, 1997

La Soupière met sur pied une friperie

La Soupière de l'Amitié est en train de mettre sur pied une friperie au sous-sol de l'édifice où elle se trouve présentement, soit au 306, rue Notre-Dame, à Gatineau.

On y retrouve déjà des vêtements usagés et de la vaisselle.

C'est que l'organisme est très dépendant actuellement de plusieurs activités de financement qui connaissent quelques ratés, comme le bingo, les soupers-bénéfices et la vente de hot dogs, pour n'en nommer que quelques-uns. C'est sur l'ensemble de ces activités que repose 92 % du financement de l'organisme.

Pour s'assurer une certaine stabilité financière, les administrateurs ont décidé de mettre sur pied une friperie, une entreprise qui leur permettrait de bénéficier d'un revenu continu.

«Nous avons un manque à gagner de l'ordre de 40 000 \$. Nous espérons le réduire à 15 000 \$ avec les revenus générés par la friperie», a fait savoir le directeur de l'organisme, Noël Charette. C'est donc dire qu'il compte aller chercher quelque 25 000 \$ grâce au nouveau commerce.

«Le projet prend forme plus vite qu'on ne le croyait, avoue, enthousiaste, Suzanne Filion, une bénévole à la Soupière. Les gens ont déjà commencé à faire des dons de vêtements et d'objets». Les vêtements majoritè vendus à des prix très abordables. «La majorité des prix devraient rarement dépasser 10 \$», a estimé Mme Filion.

L'organisme compte s'approvisionner avec tout ce qui va lui tomber sous la main. Déjà, un stagiaire a été engagé pour une période de 8 semaines. «Quand je suis arrivé ici, il n'y avait rien du tout», a lancé celui-ci. Il s'appelle Julio Valenzuela et il va étudier au cégep l'an prochain.

Mme Filion lance un appel à la population. «Nous avons besoin de tout. Des bénévoles prêts



Julio Valenzuela a mis sur pied la nouvelle friperie de la Soupière de l'Amitié en très peu de temps.

à nous donner un coup de main, mais aussi des dons, des restes de ventes de garage, des vêtements usagés ou des vestiges du ménage du printemps», a-t-elle lancé.

BESOIN DE CONSEILS FINANCIERS?

♥ BESOIN D'ARGENT ?
 ♥ BESOIN D'UN PRÊT DE CONSOLIDATION ?
 ♥ BESOIN D'UNE 1^{re} OU 2^e HYPOTHÈQUE ?

RÉPONSE EN 2 HEURES!

Services Financiers Avco Canada Limitée

AVCO GATINEAU
370 boul. Gréber
568-2557



Dimanche au barbecue



Un steak en pizza

Notre concours «Dimanche au Barbecue», organisé en collaboration avec Patio Malo, continue de battre son plein. Cette semaine, la recette nous parvient d'Annette Ross, de la rue Chénier, à Buckingham.

Steak en pizza

Prenez un steak attendri ou «délicatisé»;
Frottez-le avec un mélange composé à demi d'huile et à demi de jus de citron;
Grillez le sur un côté à feu vif;
Retournez et saupoudrez avec votre mélange d'herbes favorites (origan, basilic);
Couvrez avec une tranche de fromage et une tranche de tomate;
Dégustez dans un pain à hamburger.

Participez au concours

Notre concours «Dimanche au barbecue», organisé en collaboration avec Patio Malo,

est fort simple. Vous faites le bonheur de vos invités avec une recette secrète sur le grill? Faites nous la parvenir avec le coupon inclus dans cette page.

Le prix du concours : un ensemble terrasse d'une valeur de 599 \$, gracieuseté de Patio Malo. Le tirage aura lieu au mois d'août.

Nous publierons la majorité des recettes envoyées par nos lecteurs. Les gens dont la recette n'est pas publiée seront tout de même admissibles au tirage.

Promotion «Dimanche au barbecue»

(Du 4 mai au 10 août inclusivement)

Pour être éligible au tirage, vous devez nous faire parvenir votre meilleure recette «originale» sur le grill, accompagnée du coupon ci-joint.

Nom : _____
 Adresse : _____
 Ville : _____
 Tél. : _____

Courez la chance de gagner un ensemble patio, gracieuseté de



(Détails de la promotion disponibles à nos bureaux)
 S.V.P. envoyez à Bonjour dimanche
 Promotion «Dimanche au barbecue»
 825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7

EXPRESS Réparation

ELECTRO-MÉNAGERS

PROMOTION D'ÉTÉ

Appel de service gratuit sur remise en état de votre air climatisé

773-8300

Service 7 jours

Pas de T.P.S., pas de T.V.Q. sur réparation

Centre d'amusement familial

ODYSSÉES NOCTURNES
(19h à 8h le lendemain)

Une soirée sans vos enfants
 Allez-y, faites des plans
 Sans hésiter, vous pouvez nous les confier
 Avec nous, ils vont s'amuser
 Payez-vous du bon temps et à eux également

LES ODYSSÉES NOCTURNES, ÇA COÛTE PAS UNE FORTUNE!

- Pour tous les enfants âgés entre 5 et 10 ans
- Samedi le 23 août (avant le retour à l'école)
- Samedi le 1er nov. (c'est l'Halloween)
- Samedi le 13 déc. (le Père-Noël est en ville)

20\$ (taxes incluses) par enfant

ANIMATION, COLLATION, DÉJEUNER

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

643-0123

NOUVEAUTÉ : CARTE AUX TRÉSORS EN VENTE

• 4 ENTRÉES GÉNÉRALES GRATUITES •

POUR 4,99\$ + TAXES

Tu « peintures » d'avoir de l'attention et de la qualité!

24⁹⁹ Teinture ext. hydrofuge pour bois. Semi-transparente. Cèdre de l'Ouest. (212-716)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque alkyde pour patios. (215-110) (215-620)	14⁹⁹ (3.78 L) 13⁵⁶ (3.78 L) 48³⁹ (18.9 L)
26⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque alkyde pour patios. (215-110) (215-620)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	14⁹⁹ (3.78 L) 13⁵⁶ (3.78 L) 48³⁹ (18.9 L)
26⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque alkyde pour patios. (215-110) (215-620)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	14⁹⁹ (3.78 L) 13⁵⁶ (3.78 L) 48³⁹ (18.9 L)
26⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque alkyde pour patios. (215-110) (215-620)	26⁹⁹ Teinture ext. opaque pour bois-latex. (210-111) (210-762)	14⁹⁹ (3.78 L) 13⁵⁶ (3.78 L) 48³⁹ (18.9 L)

Bonus par Sico
 Latex int. fini perle blanc pour boiserie, cuisine, salle de bains.

(946-746-)
 Marque personnalisée de qualité faite par Sico.
 Latex int. fini mat. pour plafonds.

NOUVEAU

26⁹⁵ (3.78 L)
 Huile protectrice pour le bois aux propriétés uniques, protège et pénètre en profondeur. Permet de laver et teindre la même journée. Accessoires lavables à l'eau.

GÉO mon petit Ltée.

Tu « peintures » que pour du service en grand, c'est « Montpetit » magasin spécialisé.

Designer-coloriste sur place et à domicile.

Livraison gratuite

Agent autorisé Sico expert pour la région de l'Outaouais

59 rue Eddy à Hull **(819) 777-3583**



COMMUNICATION-
QUÉBEC

Le gouvernement vous renseigne

772-3232



Pierre Cousineau

Voitures

Toute personne désirant entreprendre une activité de récupération de véhicules hors d'usage (démontage, déchetage, etc.) doit tout d'abord, obtenir un permis de la municipalité et se procurer un certificat d'autorisation du ministère de l'Environnement et de la Faune si l'activité est susceptible de produire un rejet dans l'environnement. Le ministère des Transports, exige qu'un cimetière d'automobiles

soit situé à plus de 150 mètres d'un chemin qu'il entretient. Le cimetière doit être entouré d'une clôture, d'une haie ou d'une barrière naturelle conforme aux normes prescrites. Ces normes s'appliquent aussi aux dépotoirs.

Raison

Une raison sociale comporte généralement deux parties: une que l'on qualifie de « générale » qui sert à dénommer de façon générale une entreprise, par exemple « les rotisseries »,

l'autre « spécifique » qui sert à distinguer nettement une entreprise d'une autre, par exemple « St-Jacques ». Dans certains cas, cette partie spécifique peut être utilisée seule.

Enfants

À titre de mesure de prévention de l'exploitation sexuelle des enfants, le Centre d'information de la police Canadienne (CIPC) du Soliciteur général du Canada offre un service de vérification des antécédents des candidats à un

emploi rémunéré ou bénévole auprès d'enfants. Le Centre dispose de la seule banque de données nationale qui fournit des renseignements d'ordre criminel aux services de police canadiens. Pour faire une demande de renseignements, il faut s'adresser au service local de police. Celui-ci vous indiquera comment procéder, la durée du processus et s'il y a des frais. Les méthodes peuvent varier selon les régions du pays et selon les lois provinciales sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels. @ST-Analyse

Les citoyens qui désirent faire analyser leur eau potable doivent, tout d'abord, se procurer une bouteille stérilisée dans un laboratoire accrédité du ministère de l'Environnement et de la Faune, prélever l'échantillon d'eau et le faire parvenir au laboratoire. L'échantillon doit être prélevé dans les 48 heures précédant l'analyse, les échantillons sont généralement acceptés du lundi au mercredi à 15 heures. Les analyses sont aux frais des citoyens.

Minorités

Les organismes à but non-lucratif ont jusqu'au 15 octobre 1997 pour présenter une demande de subvention dans le cadre du

« Fonds pour les jeunes des minorités visibles 1997-2000 ». Ce Fonds veut soutenir financièrement des projets axés sur le développement des habiletés de communication des jeunes des minorités visibles ainsi que leur insertion dans les réseaux communautaires et socio-économiques. De plus, des projets favorisant la promotion des modèles de réussite, l'amélioration de la connaissance du français ou encore la promotion de cette main-d'œuvre pourrait être retenus. Le formulaire de demande est disponible au ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration ou à Communication-Québec.

Qualité des eaux, plages municipales

Le ministère de l'Environnement et de la Faune a relevé la qualité des eaux des plages municipales de la région.

Lors d'un test effectué le 2 juillet, il a statué que les plages du Lac Beauchamp, à Gatineau, et de la plage Moussette, à Hull, méritaient une classification B (Bonne qualité), tandis que la plage d'Aylmer obtenait un C (qualité médiocre).

Selon un test effectué le 7 juillet, les plages de Chénéville et du Lac-des-Plages obtenaient des «A» pour l'excellente qualité de l'eau, tandis que la plage du Lac Leamy, à Hull, récoltait un «B».

La baignade est généralement sans danger quand la classification est de A, B ou C, selon le Ministère.

LES AUBAINES DE LA SEMAINE UN GESTE À POSER... UN NOM À RETENIR.

567 MOIS OU MOINS VENDU
GAT. TOURAINE - 31 Piedmont impeccable, rénove, bois franc, toiture, carrelage, etc. Petit bijou à ne pas laisser passer.
246-3215

218 MOIS OU MOINS
MONTPELIER, lac Schryer - 2 c.c. 500 à 1000 p.c. à l'entrée du parc Papineau-Labellie. Un beau tout rénove, prêt à vous accueillir.
246-3215

311 MOIS OU MOINS
PROPRIO OCCUPANT - Gatineau Centre-ville, 1600 p.c. + 5000 p.c. 11-250 p.c., rénove, impeccable. Une vraie maison d'aujourd'hui du 19^{ème} siècle.
246-3215

À ÉCHANGER
TERRAIN À VAL-DES-MONTS
Bord de lac. Voudrait échanger en bord de lac. Voudrait échanger en résidence à Hull ou Aylmer. Vos aspirations «vous appellent vers la nature»? Ceci est l'occasion idéale de jeter l'éponge à l'agitation.
246-3215

TERRAIN
Lac St-Pierre - 1 acre. Rue 307 Zonage commercial 22 000\$.
Val-Des-Monts - Bord du lac McQuinn. 3000 p.c. 22 000\$.
Cantley - Projet de prestige ch. Romanuk 42 000 p.c. 19 900\$.
Bowman - Bord du lac Archib. beau site, 3000 p.c. 12 900\$.

Luskville - Ch. Kien. 1 acre 19 900\$. Vue imprenable sur le parc de la Gatineau.
Denholm - Bungalow tout rénove, bord de l'eau 3105 mois ou moins.
INDUSTRIEL
Hull - Condo industriel, 1840 p.c. 2 étages, tout équipé, site stratégique, 89 900\$ ou à louer 7 505 p.c. Net Net.

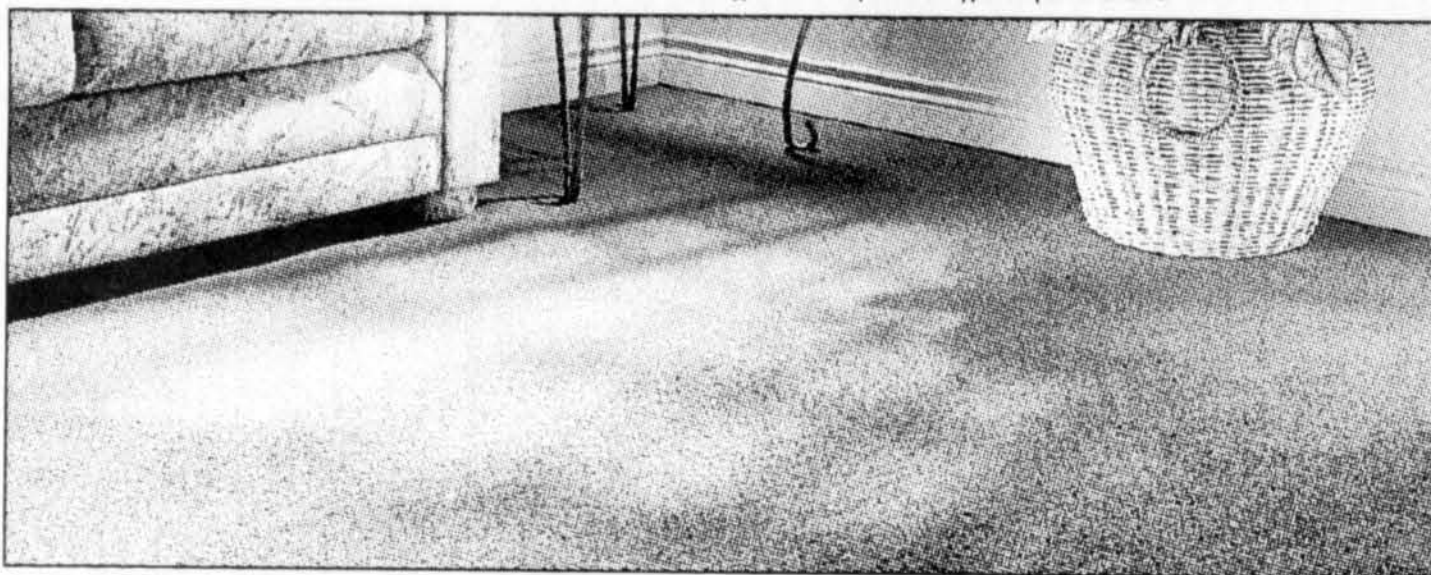
MAISON AVEC LOGIS RECHERCHÉ
GATINEAU: VOUS PENSEZ VENDRE? J'ai des acheteurs qui peuvent acheter si un logis les aide à payer. Téléphone-moi dès maintenant!

Gilles Tessier 246-3215 • 246-3215 • 246-3215 • 246-3215 • 246-3215 • 246-3215

SEARS

Rien que 22⁹⁹-49⁹⁹ Ver² (27,49-59,78 m²)
Moquettes, sous-tapis et pose

Cette offre spéciale comprend moquette, sous-tapis de qualité supérieure et pose. Choix de velours: 'berbère', velouté, torsadé et peluche texturée. Toutes les moquettes résistent aux taches et sont offertes dans un grand choix de belles couleurs. L'offre comprend moquette, sous-tapis de qualité supérieure, livraison gratuite et pose par un entrepreneur qualifié de notre choix, sur une surface plane seulement. La préparation du sol et le déplacement des meubles et des appareils ne sont pas inclus. Supplément pour les escaliers.

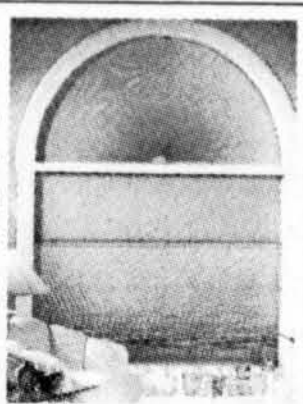


Moitié prix

Stores sur mesure Sears

1^{er} choix

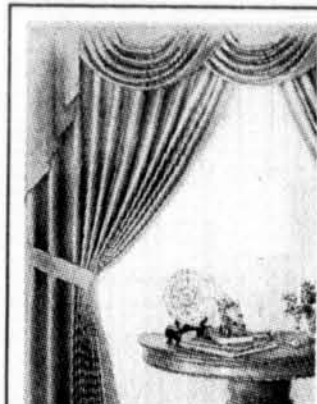
Choix de stores à lamelles verticales ou horizontales, à mini-lamelles et double épaisseur à plis 3/8 et 3/4 po. Dans la plupart des régions, Sears fera faire l'installation par un entrepreneur qualifié.



Rabais 25-35%

Certaines tentures et voilages sur mesure

Choisissez parmi notre collection 'Ambiance' de parures imprimées, unies, satinées, moirées et jacquard.



POUR UN DEVIS À DOMICILE SANS AUCUNE OBLIGATION,
PASSEZ À VOTRE MAGASIN SEARS OU APPELEZ SANS FRAIS LE
1-800-625-0025

ET... PAS DE PAIEMENT AVANT JAN. 1998

POUR TENTURES, VOILAGES ET STORES SUR MESURE ET MOQUETTE POSÉE, ACHETÉS AVEC LA CARTE SEARS

Sur approbation de crédit avec votre carte Sears. Toutes les taxes et frais applicables seront appliqués à l'achat. Les articles soldés dans nos centres de liquidation, ainsi que les achats par catalogue, ne sont pas inclus dans cette offre. Cette offre se termine le 17 août 1997, demandez pour plus de détails.

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 27 JUILLET 1997
dans la limite des stocks disponibles

SEARS
Attendez-vous à plus

07322 ©1997: Sears Canada Inc.

Ghislaine Robitaille
243-3111
RE/MAX
Vision (1990) Inc. Courtier Immobilier agréé

Prix Réduit - Magnifique semi-décoré 1500 p.c., secteur de l'hôtel Gatineau. Foyer aménagé dans le salon et la salle à manger. Sous-sol fini, idéal pour concubine. Une aubaine à ne pas manquer.

10 PIERRE PAPP - Bungalow, 1250 p.c., beau grand terrain, souterrain avec portes palières au sous-sol 3 remises, clôture, haie de ciment, 2 entrées pavées. Bon secteur.

LOGEZ-VOUS À PEU DE FRAIS - Très beau condo dans l'édifice impeccable 2 c.c., stationnement extérieur. Accès pour handicapés. Prix pour vente rapide: 49 000\$.

MAISON MOBILE - 3ème Avenue Gatineau, prix réduit 22 000\$. Libre immédiatement.

RE/MAX
Vision (1990) Inc.
Courtier Immobilier agréé 243-3111
Marie-Reine Gascon 595-0002

REPRISE - Gatineau, 3 c.c., piscine h.t., clôture, sous-sol aménagé.

GATINEAU - Prés des Promenades, beau terrain, garge, prix pour vente rapide.

CHALET - Bord de la rivière Outaouais à 20 min. de Hull-Ottawa, 30 000\$ meublé.

JOLI BUNGALOW - Hull avec logis au sous-sol, grand terrain, près des Galeries.

HULL - Joli petit 2 étages centre-ville, pour arrière clôture, idéal pour 1^{er} acheteur.

HULL - Bungalow avec possibilité de 2 revenu au sous-sol, secteur recherché.

Les Miner : le pied à fond sur l'accélérateur!

Le Gatinois Raymond Miner a essayé de faire un course d'accélération pour la première fois l'an dernier avec sa Mustang. Le théâtre de cette première : le Lucksville Dragway, où il s'est inscrit au quart de mille, dans la catégorie semi-pro. Il a aimé. Il n'en fallait pas plus pour qu'il attrape la piqure.

Faut dire que c'est du sang de coureur d'accélération qui coule dans ses veines. Son père, Ray Miner, est lui-même un ancien coureur. Même que depuis que son fils suit ses traces, il ne ne dédaigne pas renouer avec la compétition au volant de la Mustang de son fils.

Cette année, père et fils ont mis le paquet. Ils ont acquis une Camaro 1967 spécialement modifiée pour la course d'accélération. Un investissement qui tourne autour des 50-60 000 \$.

Le bolide franchit les 400 mètres du parcours en 10,8 ou 10,9 secondes. Quand on soulève le capot, on comprend pourquoi. Il s'y trouve un moteur de 350 cc capable de développer entre 400 et 450 «forces». Grâce à lui, la machine des Miner atteint les 124 miles à l'heure en un peu plus d'une dizaine de secondes. «Quand on décolle avec la voiture, c'est comme si on mangeait un coup de poing dans le front», image Ray, le père.

En fait, il ne reste plus grand chose de la voiture d'origine qui est devenu un mélange hétéroclite de pièces désormais vouées à un seul et même but : la performance du véhicule.

Mais comme l'explique Raymond, pour gagner, il ne s'agit pas de rouler plus vite que l'adversaire. Le gagnant, c'est celui qui roule dans le temps qu'il avait prévu faire avant le départ.

Au début de la course, chacun des deux participants inscrit le temps qu'il prévoit faire sur son quart de mille. Dans la catégorie Super Pro, où Raymond compétitionne cette année, toutes les voitures roulent en bas de 12,99 secondes.

Si Raymond inscrit sa voiture en 10,8 secondes et que son adversaire l'inscrit en 10 secondes, alors Ray prendra le départ 0,8 secondes avant son adversaire. Les deux adversaires franchiront la ligne d'arrivée en même temps s'ils font le temps prescrit au départ.

«Un dixième de seconde trop vite ou trop lent, et je suis éliminé si mon adversaire n'a pas fait d'erreur. Le secret pour gagner, c'est de maintenir



Raymond et Ray Miner posent devant le bolide avec lequel ils compétitionnent tous les dimanches, au Lucksville Dragway.

une accélération constante», explique Raymond. Son père renchérit : «Le meilleur pilote, c'est celui qui calcule le mieux ses affaires». En cas d'égalité, c'est le meilleur départ qui départage les adversaires. Le gagnant passe ensuite à la ronde suivante. Ainsi de suite, jusqu'à la finale.

Le matin de la course, père et fils font des essais avec la voiture. Ils prennent en compte la chaleur et l'humidité. Avec ces données en main, ils évaluent le temps que devrait faire leur véhicule. Si la voiture roule bien, ils l'inscrivent en 10,8. Si elle est lente à cause des conditions météorologiques, ils opteront pour un 10,9.

L'an dernier, Raymond a obtenu la plaque de la recrue de l'année, au Lucksville Dragway. À sa première course cette saison, il a battu coup sur coup le champion de l'an dernier, Carl Jessop, et l'excellente pilote gatinoise Josée Mongeon. Depuis, il a fait deux finales et il figure parmi les cinq premiers au général. À une compétition à Sanair, il a même «mis sur le trailer» Dick Dore, un pilote réputé. «Il est capable de battre n'importe qui, assure son père. Et il a déjà mérité le respect des autres coureurs. Raymond apprend vite».

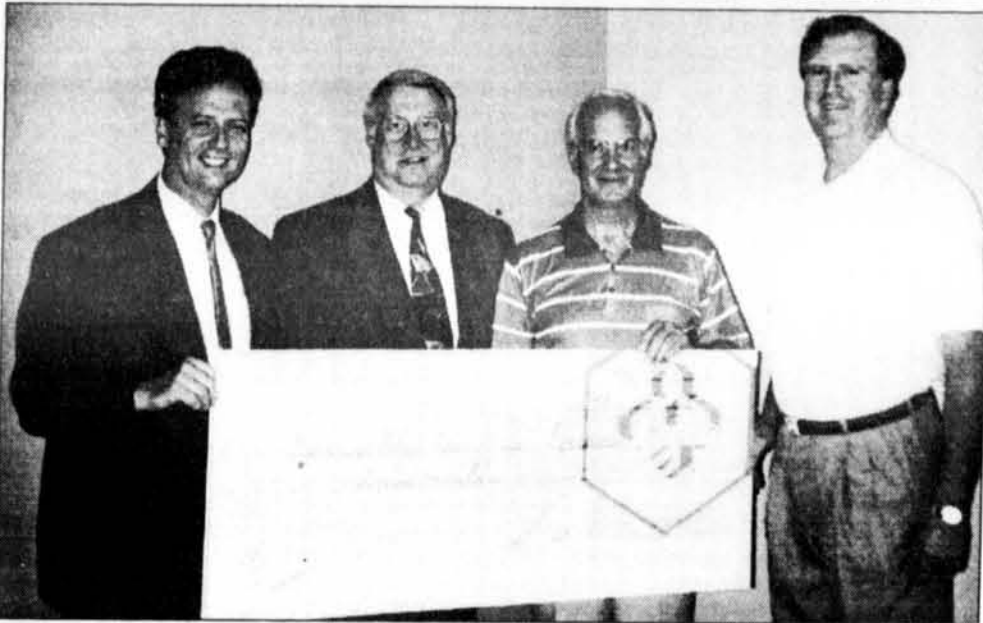
Leur frère Kevin ne dédaigne pas les suivre tous les dimanches, sur la piste de Lucksville. Mais il n'a pas l'intention de suivre les traces des deux autres. «Très peu pour moi», laisse-t-il entendre. Les trois sont propriétaires de Monsieur Transmission, à Gatineau. Ils se sont associés à Toitures Morin pour commanditer leur véhicule et payer les frais annuels de toutes sortes qui montent à quelque 20 000 \$.

Les Miner ont l'intention de participer à quelques compétitions à l'extérieur d'ici la fin de la saison. Leur objectif demeure de finir parmi les cinq premiers au Lucksville Dragway. Ils sont en bonne posture pour l'atteindre.



Raymond Miner chauffe ses pneus. Sa voiture franchit le quart de mille en 10,8 secondes.

3000 \$ pour la paroisse Notre-Dame-du-Rosaire



La Caisse populaire de Pointe-Gatineau a remis un montant de 3000 \$ à la communauté chrétienne de Notre-Dame-du-Rosaire. Le montant servira à défrayer une partie des coûts des réparations devenues nécessaires tant à l'extérieur qu'à l'intérieur des bâtisses de la communauté. Sur la photo, le directeur général de la succursale, Claude Coulombe, procède à la remise du chèque aux deux représentants de la paroisse, soit Claude Beauchamp et Lévis Martel. Le président de la caisse, Jean-Claude Charron, participe aussi à la remise.

Collège de l'Outaouais CÉGEP

ACCÈS AUX CARRIÈRES TECHNOLOGIQUES



DES FEMMES GAGNANTES!!!

de gauche à droite, première rangée : Claire Tellier, Line Courbron, Nathalie Crépeault, Sylvie Fabien; douzième rangée: Carmen Dallaire, formatrice, Ghislaine Thérien, Danièle Dumont, Suzanne St-Jean, Lyne Desjardins; troisième rangée : Pierrette Gauthier, Michèle Boisvert, Laurette Duval, Josée Sabourin, Nathalie Soulard, Pascale Caron, Lucie Lanthier, Lyse Mélineau. Absente de la photo : Sylvie Brazeau.

Du 24 février 1997 au 6 juin 1997, dix-sept femmes, âgées entre 26 et 54 ans, ont suivi le programme de formation de niveau collégial intitulé «Accès aux carrières technologiques». Ce programme, d'une durée de quinze semaines (450 heures) à temps plein, a permis à ces femmes de recevoir une formation sur la connaissance de soi, d'explorer dans des ateliers d'exploration professionnelle et technique en électrotechnique, en génie civil, en chimie, en micro-informatique, etc. De plus, elles ont développé des techniques de recherche d'emploi. À l'aide de visites industrielles et de stages en milieu de travail, elles ont appris les rudiments des différents métiers et corps d'emploi reliés au monde de la haute-technologie.

À la fin de cette formation plusieurs d'entre elles, soit quatorze, ont décidé d'effectuer un retour aux études dans différents domaines: trois en télécommunications, deux en secrétariat, une en micro-informatique, une en génie civil, une en assurances de dommages, une en administration et finances, une en psycho-éducation, une en électrolyse, une en massothérapie et une en horticulture. Trois ont effectué un retour au travail et cinq d'entre elles travailleront à temps plein ou à temps partiel au cours de l'été avant de poursuivre leur formation dans les différents programmes mentionnés.

Le Collège de l'Outaouais, la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre de l'Outaouais et la Direction des ressources humaines du Canada adressent leurs **FÉLICITATIONS À CES FEMMES GAGNANTES** et leur souhaitent les plus grands succès dans leurs futures démarches.

Ce même programme sera offert à partir du 8 septembre 1997. Une rencontre d'information se tiendra le 20 août 1997, à 13h30, au Pavillon Louis-Reboul, 125 Sacré-Coeur, à Hull. Pour information: Carmen Dallaire, 777-6584, poste 520.



Grands gagnants du concours «PARTONS À LA PÊCHE»

L'édition 1997 du concours PARTONS À LA PÊCHE Canadian Tire / Bonjour Dimanche a connu un succès encore inégalé!

En effet, les boîtes de coupons de participation des quatre succursales participantes débordaient à flot cette année et ce niveau de participation assurera certainement la réédition de cette activité dès l'an prochain.

Pour sa part, le volet PHOTO DE PÊCHE a spécialement attiré l'attention des vrais mordus de ce sport qui prennent toujours soin

d'inclure leur appareil photo dans leur attirail de pêche.

Au total, pas moins de 6000 \$ en prix ont été distribués aux participants pendant la durée du concours qui se déroulait du 1er mai au 29 juin dernier. Un merci spécial à nos précieux commanditaires qui ont encore une fois assuré le succès de cette activité soit, la brasserie Molson O'Keefe de l'Outaouais, le taxidermiste Royal Robillard, le Nickel's Charters du lac Ontario ainsi que les pour-

voiries Domaine du Lac Bryson, Chez Rainville du réservoir Baskatong et le Lac Guéguen de Val d'Or. Merci à tous les participants et... à l'an prochain!

Activités régionales

Tournois de tir à l'arc

Aujourd'hui (13 juillet)
Les Copains de N.D. du Laus
Info: Louise Prescott (819) 767-2860
Dimanche 20 juillet
Club LaPine N.D. de Pontmain

Info: Clovis Daoust (819) 767-2506
Cours PESCOF - ARMES À FEU (ANGLAIS)

Samedi 26 (C-SMAF)
et dimanche 27 juillet (ICAF)
Club Voyageurs de Masham
Info: Jean-Paul Vaillant 772-9562

Cours PESCOF - ARC

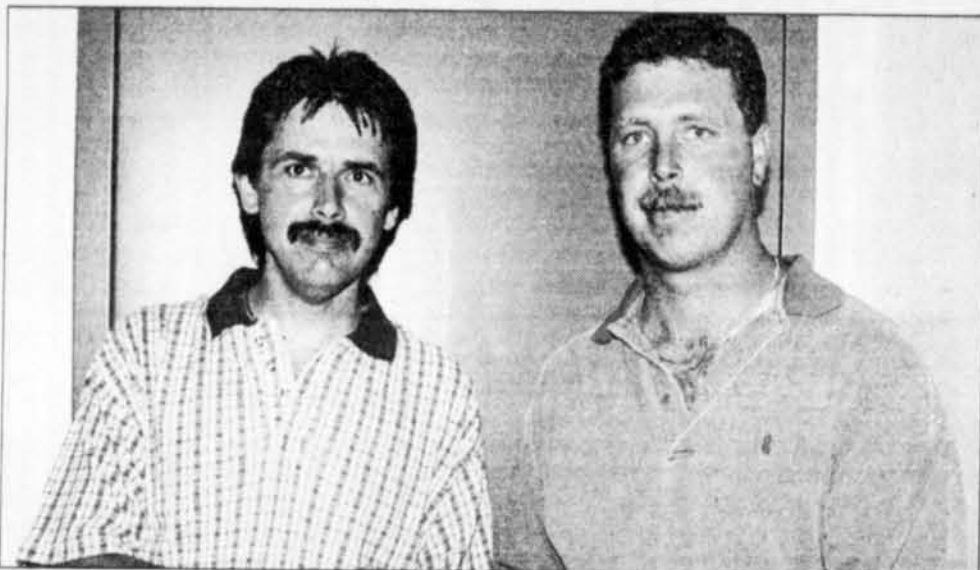
Dimanche 10 août
Club Voyageurs de Masham
Info: (819) 772-9562



LE GRAND GAGNANT DE BUCKINGHAM, André Renaud (au centre), pose en compagnie de Michel Séguin (prop. Can.Tire Buckingham) et de George Barrette (Molson) avec un des grand prix, soit un ensemble de produits promotionnels Molson.



LE GRAND GAGNANT DE HULL est Richard Sauvé (2e à partir de la droite). Il pose, de gauche à droite, en compagnie de Royal Robillard (taxidermiste), Jean R. Larivière (Bonjour dimanche), Claire Sauvé, André Bélisle (prop. Can.Tire Hull) et George Barrette (Molson).



Richard Thompson d'Aylmer reçoit son prix (montage de poisson en habitat naturel) de Royal Robillard (à gauche), le propriétaire de Taxidermie Robillard II.



Les grands gagnants du concours «PARTONS À LA PÊCHE» posent en compagnie des commanditaires. On reconnaît Paul Cousineau (Can. Tire Gatineau), Pierre Marcotte (Prop. Can. Tire Aylmer), Richard Sauvé (gagnant Can. Tire Hull), Richard Thompson (gagnant Can. Tire Aylmer), Jean R. Larivière (chroniqueur Bonjour dimanche), Raymond Richard (gagnant Can. Tire Gatineau), André Renaud (gagnant Can. Tire Buckingham) et André Bélisle (prop. Can. Tire Hull).



LE GRAND GAGNANT D'AYLMER, Richard Thompson (2e à partir de la gauche) a accepté son prix des mains de Royal Robillard (taxidermiste), Pierre Marcotte (prop. Can.Tire Aylmer) et George Barrette (Molson).



LE GRAND GAGNANT DE GATINEAU, Raymond Richard (2e à partir de la gauche) accepte son prix en présence de Jean R. Larivière (Bonjour dimanche) et Paul Cousineau (Can. Tire Gatineau).



L'ami conseil du pêcheur!

Malgré la panoplie de leurres artificiels disponibles sur le marché aujourd'hui, certains pêcheurs ne jurent que par les appâts naturels. Parmi ces derniers, le vers de terre est incontestablement le préféré en raison de son mouvement naturel qui attire l'attention du poisson ainsi que son prix abordable. Comme deuxième choix, on retrouve le mené dont l'action erratique et l'odeur ne manquent jamais de retenir l'attention de ce prédateur en quête de nourriture. De nos jours, la sangsue d'élevage s'avère un appât naturel efficace qui est très populaire surtout auprès des pêcheurs de doré. Malgré ce fait, certains refusent encore de l'utiliser en raison de la réputation peu enviable de la sangsue commune. Par contre, certains vous diront que l'essayer... c'est l'adopter! Bonne pêche et n'oubliez pas d'apporter votre permis.

Jean R. Larivière, Expert-Conseil/chasse & pêche

DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE

700, boul. Maloney Ouest,
Gatineau 246-1234

355, boul. de la Carrière
Hull 777-4381

171 rue Principale, Aylmer
684-0660

121 Chemin Lépine,
Buckingham 986-3338



L'auto dimanche

Luc Gagné



Ford Taurus SHO

Il y en a qui aime ça... SHO!

Dites «SHO» à un amateur d'autos et vous verrez aussitôt ses yeux s'illuminer. Cet acronyme annonce une des voitures les plus étonnantes que nous ait offert Ford au cours des dernières années.

SHO signifie Super High Output, super hautes performances si vous préférez. Cette Taurus adopte l'essentiel de la carrosserie des berlines intermédiaires populaires de Ford, mais là s'arrêtent les similitudes.

On remarque d'abord cette calandre unique avec une ouverture ovale plus grande où «flotte» le médaillon Ford. Il y a ces bas de caisse, qui ajoutent du volume aux flancs galbés de cette voiture. À l'arrière, le coffre est coiffé d'un déflecteur et on remarque deux embouts pour le système d'échappement.

Le plus important se trouve à l'abri des regards. Sous le capot, les 235 chevaux du V8 à double arbre à cames attendent, prêts à bondir. Ce moteur porte la griffe du constructeur japonais Yamaha. Comme pour la précédente génération de SHO, Ford a eu recours à ce partenaire nippon pour une partie du développement et de la production du cœur de cette berline haute performance.

Le bloc cylindrique de ce V8 est coulé à l'usine Ford de Windsor, en Ontario, selon des techniques développées par le motoriste anglais Cosworth. Il est ensuite envoyé au Japon où sa construction est complétée. Puis il revient à Atlanta, en Georgie, pour être monté sur la voiture auquel on le destine, sur la chaîne de montage où sont produites toutes les Ford Taurus et Mercury Sable.

Ce V8 a remplacé le V6 des premières SHO, dévoilées en 1989. Il est plus silencieux et plus puissant (235 ch. contre 220). Ford annonce un 0-100 km/h de moins de huit secondes. En outre, il est désormais jumelé à une transmission automatique.

Le comportement routier de la SHO est prévisible. La direction à assistance variable est précise à n'importe quelle vitesse et la suspension, à réglages fermes (pas autant que sur l'ancienne SHO) absorbe bien les défauts du revêtement. De plus, le freinage progressif est assuré par quatre grands disques.

À l'intérieur, on retrouve des sièges baquets à contours proéminents. Ces sièges procurent un excellent support latéral, mais ils sont moins moulants que ceux de l'ancienne SHO.

Pour le reste, on reconnaît l'intérieur d'une Taurus LX, avec le panneau ovale qui regroupe les commandes de la climatisation et celles du système de son. Néanmoins, on ne peut s'empêcher de penser à l'écart important qui sépare la berline de grande série du bolide de tourisme qu'est la SHO!

Le bloc cylindrique de ce V8 est coulé à l'usine Ford de Windsor, en Ontario, selon des techniques développées par le motoriste anglais Cosworth. Il est ensuite envoyé au Japon où sa construction est complétée. Puis il revient à Atlanta, en Georgie, pour être monté sur la voiture auquel on le destine, sur la chaîne de montage où sont produites toutes les Ford Taurus et Mercury Sable.

Ce V8 a remplacé le V6 des premières SHO, dévoilées en 1989. Il est plus silencieux et plus puissant (235 ch. contre 220). Ford annonce un 0-100 km/h de moins de huit secondes. En outre, il est désormais jumelé à une transmission automatique.

Le comportement routier de la SHO est prévisible. La direction à assistance variable est précise à n'importe quelle vitesse et la suspension, à réglages fermes (pas autant que sur l'ancienne SHO) absorbe bien les défauts du revêtement. De plus, le freinage progressif est assuré par quatre grands disques.

À l'intérieur, on retrouve des sièges baquets à contours proéminents. Ces sièges procurent un excellent support latéral, mais ils sont moins moulants que ceux de l'ancienne SHO.

Pour le reste, on reconnaît l'intérieur d'une Taurus LX, avec le panneau ovale qui regroupe les commandes de la climatisation et celles du système de son. Néanmoins, on ne peut s'empêcher de penser à l'écart important qui sépare la berline de grande série du bolide de tourisme qu'est la SHO!

Le bloc cylindrique de ce V8 est coulé à l'usine Ford de Windsor, en Ontario, selon des techniques développées par le motoriste anglais Cosworth. Il est ensuite envoyé au Japon où sa construction est complétée. Puis il revient à Atlanta, en Georgie, pour être monté sur la voiture auquel on le destine, sur la chaîne de montage où sont produites toutes les Ford Taurus et Mercury Sable.

Ce V8 a remplacé le V6 des premières SHO, dévoilées en 1989. Il est plus silencieux et plus puissant (235 ch. contre 220). Ford annonce un 0-100 km/h de moins de huit secondes. En outre, il est désormais jumelé à une transmission automatique.

Le comportement routier de la SHO est prévisible. La direction à assistance variable est précise à n'importe quelle vitesse et la suspension, à réglages fermes (pas autant que sur l'ancienne SHO) absorbe bien les défauts du revêtement. De plus, le freinage progressif est assuré par quatre grands disques.

À l'intérieur, on retrouve des sièges baquets à contours proéminents. Ces sièges procurent un excellent support latéral, mais ils sont moins moulants que ceux de l'ancienne SHO.

Pour le reste, on reconnaît l'intérieur d'une Taurus LX, avec le panneau ovale qui regroupe les commandes de la climatisation et celles du système de son. Néanmoins, on ne peut s'empêcher de penser à l'écart important qui sépare la berline de grande série du bolide de tourisme qu'est la SHO!

Le bloc cylindrique de ce V8 est coulé à l'usine Ford de Windsor, en Ontario, selon des techniques développées par le motoriste anglais Cosworth. Il est ensuite envoyé au Japon où sa construction est complétée. Puis il revient à Atlanta, en Georgie, pour être monté sur la voiture auquel on le destine, sur la chaîne de montage où sont produites toutes les Ford Taurus et Mercury Sable.



Muse LIÈRE

Comédie d'Yvon Brochu

... un Hit!... un grand éclat de rire!...

Claude Lavoie, Lyne Riel, André Perrier
mise en scène de Christiane Drolet

Ferme Lipial à Ripon
Samedi, 2 Août 1997

Transport, souper, théâtre, punch avec artistes

Le Car de L'Opéra Voyages des Tropiques

561-6818 663-3088

75\$

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-32

010997-33

010997-34

010997-35

010997-36

010997-37

010997-38

010997-39

010997-40

010997-41

010997-42

010997-43

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-32

010997-33

010997-34

010997-35

010997-36

010997-37

010997-38

010997-39

010997-40

010997-41

010997-42

010997-43

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-32

010997-33

010997-34

010997-35

010997-36

010997-37

010997-38

010997-39

010997-40

010997-41

010997-42

010997-43

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-32

010997-33

010997-34

010997-35

010997-36

010997-37

010997-38

010997-39

010997-40

010997-41

010997-42

010997-43

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-32

010997-33

010997-34

010997-35

010997-36

010997-37

010997-38

010997-39

010997-40

010997-41

010997-42

010997-43

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-32

010997-33

010997-34

010997-35

010997-36

010997-37

010997-38

010997-39

010997-40

010997-41

010997-42

010997-43

010997-15

010997-16

010997-17

010997-18

010997-19

010997-20

010997-21

010997-22

010997-23

010997-24

010997-25

010997-26

010997-27

010997-28

010997-29

010997-30

010997-31

010997-32

010997-33



Nicole Thériault, propriétaire de deux entreprises de haute-couture

«Sky is the limit»

Nicole Thériault vogue dans le monde de la mode avec ses deux entreprises de haute couture. Elle ne passe pas inaperçue. Elle est arrivée à notre rendez-vous toute vêtue de rose et coiffée d'un élégant chapeau lui-même ornée d'une rose. De longs cils noirs, de grands yeux bleus, l'Aylmeroise est très expressive. Et elle a beaucoup à raconter.

Elle en a fait des choses dans sa vie. C'est difficile de la cerner tellement la diversité est sa marque de commerce. En plus de gérer ses deux entreprises, Nicole Haute Couture et laCollection Nicole, elle donne des cours privés de français, d'anglais et d'espagnol. Elle a déjà été professeur de danse et secrétaire. Elle a voyagé. A été mariée. Ses nombreux talents lui ont servi, l'un après l'autre, à nourrir ses ambitions.

Volubile, artiste, elle laisse couler le flot de ses émotions sans les retenir. Parfois, on la dirait sur le point de verser une larme. L'instant d'après, elle se laisse aller à un grand éclat de rire. Le tout dans une amusante extravagance qui fascine et retient l'attention.

Une femme entreprenante? «C'est dans ma nature d'entreprendre. Toute ma vie, j'ai entrepris des choses», explique-t-elle.

Une famille modeste

Elle vient de Kenogami, au Saguenay. D'une famille modeste de 6 enfants. Souvent, sa mère disait : «Les enfants, vous ne pensez qu'à vous amuser. Travaillez un peu».

Longtemps, elle n'a pu faire sans remords les choses qu'elle aimait. Sans cesse, l'image de sa mère lui revenait. Elle avait l'impression de l'entendre dire «Quand on s'amuse, on ne travaille pas».

À sa majorité, elle est partie pour Montréal. La grande ville! À l'époque, Elvis torturait le cœur des jeunes filles. Mais pas

celui de Nicole. Elle n'a jamais eu d'idole. Seulement une très grande ambition, vers laquelle elle était déjà résolument tournée : se surpasser, de manière à gagner suffisamment d'argent pour dépasser financièrement la majorité des hommes.

Elle avait lancé une sorte de défi aux «machos» qui passaient leur temps à dire qu'une femme ne peut rien faire seule. «Je n'ai jamais eu besoin d'un homme pour poser un cadre ou faire une réparation chez moi», se targue-t-elle.

À Montréal, elle s'est dénichée un emploi de serveuse dans un restaurant. Quelques mois plus tard, elle doublait son salaire en devenant secrétaire. Bien sûr, elle n'aimait pas son métier : c'était parfait ainsi. De cette manière, elle avait l'impression de travailler. Pas de s'amuser.

Elle découvre la danse sociale et le jazz. Elle prend des cours. Le métier rentre vite, à tel point qu'elle devient apte à enseigner. On lui confie même une école. Son salaire hebdomadaire grimpe à 125 \$ à une époque où les hommes bien payés gagnaient entre 80 et 85 \$ par semaine.

Elle rencontre celui qui allait devenir son mari. La famille est les enfants deviendront alors sa priorité durant les vingt années suivantes.

Le retour de l'élastique

La vie conjugale ne l'a pas empêché de demeurer active. Elle a élevé ses trois enfants, a fait du bénévolat en masse, a pris



des cours de perfectionnement à l'Université et a continué à enseigner la danse. Mais durant toutes ces années, elle a fait plus de choses pour ses enfants et sa famille que pour elle-même.

À une certaine époque, elle habitait en Louisiane où son mari avait décroché un contrat de trois ans. Ses nombreux temps libres lui permettent de régler une foule de choses avec elle-même. Une idée commence à germer dans son esprit : se lancer en affaires.

Elle sent alors renaître une passion enfouie en elle depuis longtemps : la couture. Elle a toujours eu du plaisir à coudre.

Elle a appris très jeune cet art difficile. À 15 ans, elle était déjà experte et cousait des manteaux d'hiver. À 20 ans, elle était artiste et confectionnait des robes de mariées.

Quand le couple revient à Aylmer, Nicole installe deux machines à coudre dans le sous-sol. Nicole Haute Couture est née. Les contrats s'accumulent. Elle fait de la production en série, mais aussi de beaux vêtements. De la soie importée d'Italie, de France. De la pure laine vierge. Wow! Elle jubile.

Mais sa prise en main suscite des remous dans la famille. Suffisamment pour conduire à un divorce, quelques temps plus tard. Un divorce déchirant et pénible, qui met en péril sa nouvelle entreprise.

Elle diversifie sa production en donnant des cours de langues et en lançant sa propre collection de vêtements de cuir et de suède. Elle organise des parades de modes pour vendre ses produits au détail un peu partout en Outaouais, mais aussi à Cornwall, Trois-Rivières et Montréal. Elle a même une salle de montre, rue Jeanne d'Arc.

Sur sa carte d'affaires, elle a l'habitude de mettre un triangle. À cause de la pointe dirigée vers le haut. «Il faut toujours monter. Rien prendre pour acquis. Ne pas perdre de vue son but», dit-elle.

Maintenant qu'elle a exorcisé ses fantômes, elle peut travailler sans se sentir coupable d'avoir du plaisir à le faire. Et à 53 ans, tout lui semble possible. Avec un grand sourire, elle lance : «Sky is the limit»...

Clin d'oeil sur la femme d'aujourd'hui



Maillots de bain à prix ordinaires

**Rabais
30 à 50%**

Un grand choix de couleurs et de modèles dont les marques Christina^{MD}, Baltex^{MD}, R & R^{MD} Sport et de nombreuses autres.

Sauf les modèles Nike^{MD} et Speedo^{MD}



Offre exclusive de Lancôme
Prime

À l'achat de 21\$ ou plus de produits Lancôme, vous recevrez Le Sac Scintillant en vinyle noir.

150 mL de lait corporel RE-SOURCE en vapo.

31\$

14 g de poudre «Bronze lustré». **35\$**
50 mL de gel HydraContrôle non gras. **38\$**

Une seule prime par client, dans la limite des stocks



Bagages Elite^{MD} Atlantic

**Rabais
40%**

Choix de fourre-tout, valises pullman verticales 22 po, 25 po et 29 po et sacs de cabine et à vêtements.

Rég. Sears 49,99-189,99. Chacun

29⁹⁹-113⁹⁹



Offre de lancement!
Coordonnés «Bouquet de Jessica»
pour la cuisine
Épargnez 25%

Coordonnés à motif floral faits au Canada. Choix de : torchons, serviettes de cuisine, mouffes et poignées isolantes, coussins de chaise et napperons en tissu.

Après le 20 juillet : 4,99-19,99. Maintenant, ch. ou paire

3⁷⁴-14⁹⁹

SEARS

Attendez-vous à plus^{MC}

Les Galeries de Hull • 770-6300

Kathie Tremblay courra pour l'or

Dave Perron

L'Outaouais pourra compter sur une athlète d'espoir lors de la prochaine finale des Jeux du Québec, à Montréal.

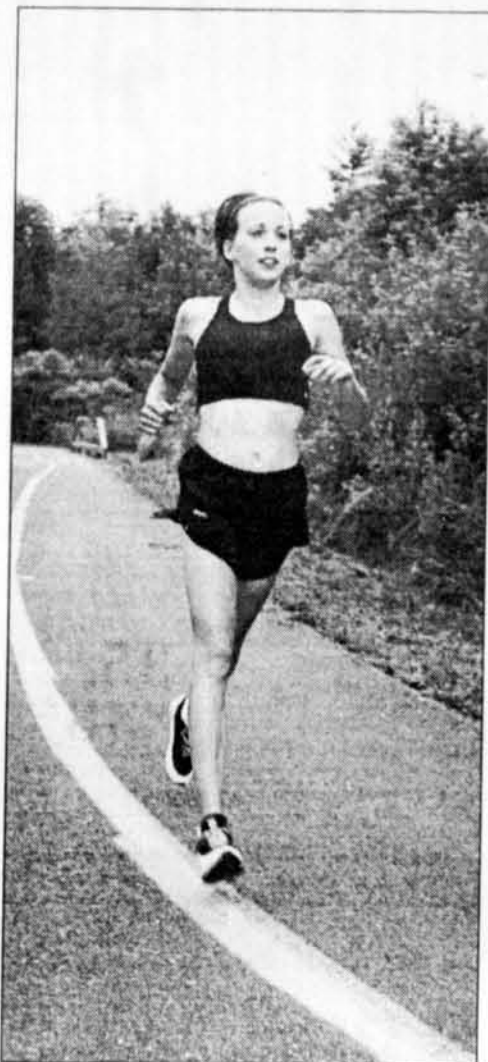
Kathie Tremblay, une jeune demoiselle de quinze ans, consacre beaucoup d'énergie aux trois disciplines qui composent le triathlon.

Mais comme la course à pied représente son épreuve de prédilection, elle a décidé de tenter sa chance lors de la finale régionale qui se déroulait à Papineauville, en fin de semaine dernière. Avec succès, puisqu'elle a arraché sa qualification aux 800 m et 1500 m.

«Elle a été surprenante et très convaincante», a exprimé le responsable de la finale régionale, Yolan Bianci. Il estime qu'elle aura d'excellentes chances d'obtenir une médaille d'or lors de la finale provinciale.

L'intérêt de Kathie est plutôt orienté vers le triathlon. Elle domine la catégorie 15-16 ans. Elle a l'esprit de compétition dans le sang. «Si je sais que ma performance est évaluée, je vais donner tout ce que j'ai, je ne suis pas capable de prendre cela relax», a-t-elle déclaré.

Si les Jeux Olympiques représentent son but ultime, elle demeure réaliste à moyen terme. Ce qu'elle aimerait le plus, c'est tester son potentiel vis-à-vis les triathlètes nationales pour s'entraîner en fonction de leur niveau. Une chose est sûre : elle sera à surveiller au cours des prochains mois.



35 qualifiés

Parmi les autres athlètes de la région qui se sont qualifiés pour la finale provinciale, on compte le perchiste Jean-François Lépine de Saint-André-Avellin. Il devrait lui-aussi aller chercher l'or au provincial.

Mentionnons aussi les performances de Philippe Lalonde, de Gatineau, au lancer du disque, de David Maintville, de Saint-André-Avellin, au saut en hauteur, lancer du poids et lancer du disque, de David Séguin, de Montpelier, aux 100 et 200 mètres, de Sébastien Blais, de Plaisance, à la perche (il devrait aller chercher l'argent au provincial), de Hélène Bryson, de Ripon, à la marche et de Mireille Lepage, de Plaisance, en exathlon.

130797.1

SEARS

Jusqu'à dimanche!

RABAIS 40-45%

Pneu Superguard^{MD} 60

À partir de **43⁹⁹**

Chacun. Rég. Sears 79,99. P145/80R12.

Sculpture en composé de formule spéciale assurant usure uniforme et excellente traction peu importe l'état de la chaussée. Série n°61000



Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P155/80R13	93,99	55,99
P185/80R13	114,99	68,99
P195/75R14	122,99	72,99
P215/75R14	132,99	72,99
P205/75R15	132,99	78,99
P175/70R13	108,99	64,99
P185/70R14	118,99	69,99
P205/70R14	133,99	79,99
P205/70R15	143,99	85,99
P175/65R14	114,99	68,99
P215/65R15	136,99	77,99

Comprend la garantie contre avaries routières!
Autres dimensions aussi soldées
*Détails complets de la garantie chez Sears

RABAIS 40%

Roadhandler^{MD} T Plus fait pour
Sears par MICHELIN

Sculpture toutes saisons offrant une excellente traction sur routes sèches, mouillées ou enneigées ainsi qu'une bonne tenue de route. Série n°51000

GARANTIE CONTRE L'USURE*,
KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ, DE
6 ANS

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P175/70R13	148,99	88,99
P185/70R14	168,99	99,99
P195/70R14	174,99	104,99
P205/70R14	188,99	112,99
P205/70R15	199,99	119,99
P215/70R15	208,99	124,99
P175/65R14	172,99	102,99
P205/65R15	199,99	119,99
P215/60R16	213,99	127,99
P225/60R16	219,99	129,99

Comprend la garantie contre avaries routières!
Autres dimensions aussi soldées



SEARS...UN SERVICE FIABLE!

Forfait vacances d'été à moitié prix

Maintenant 19,99 Rég. Sears 39,99

Comprend : • Huile, lubrification et filtre (jusqu'à 5L d'huile à moteur Valvoline^{MD} tous climats)
• Inspection en 20 points • Vérification de la batterie et du système de recharge • Inspection visuelle des freins • Permutation des pneus

Les techniciens de Sears sont spécialistes des services suivants :

- Mise au point • Entretien des freins
- Réglage de la géométrie des roues
- Changement d'huile et bien plus

Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 27 juillet 1997, dans la limite des stocks.

07223 Copyright 1997. Sears Canada Inc.

SEARS

Attendez-vous à plus

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE :

Carlingwood : lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 11h à 17h.
Les Galeries de Hull : lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 11h à 17h.
La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471

*Les produits et service automobiles ne sont pas disponibles au magasin Sears du boul. St-Laurent.

Bonjour gens d'affaires



Denise Laviolette est associée au regarnissage dans le rayon mode du Méga Zellers de Gatineau. La mode, ça lui connaît!



Paul-Gérard Farmer est intermédiaire en assurance de personnes au Groupe La Mutuelle de Hull. Il combine le karaté et le vélo de montagne avec la méditation transcendante. Il projette d'écrire un livre sur la vente.



Roch Pilon vient de se joindre à l'équipe des ventes chez Hull Hyundai à titre de conseiller. Cet amateur de ballet et d'opéra est aussi un «pro» de la pétanque.



Réjean L'Écuyer est représentant des ventes chez Carle et Wallingford depuis un an. C'est le bout en train du garage! La chasse et la pêche font partie de ses loisirs estivaux.



Pierre-Jean Séguin lit le bulletin d'informations à CHOT-TV. Il dit adorer la bonne bouffe italienne. Pour garder la forme : 3 bonnes séances de musculation par semaine... minimum!



Diane Lacroix est serveuse au café Saint-Germain depuis 7 mois, mais elle compte 22 longues années d'expérience dans le domaine. Elle aime le golf et ne déteste pas défier... son propre mari!



Carole Poulin est gérante de l'agence de voyage Sears depuis 1990. Sourire et professionnalisme sont deux mots qui la décrivent bien. Elle fait du vélo et de la marche pour se détendre.



Colette Nadeau travaille depuis 9 mois au Déli Chenoy's de Gatineau. C'est une joueuse de tours : elle profite du fait que ses collègues ont les mains pleines pour détacher leurs tabliers... Patin à roues alignées et volleyball meublent ses loisirs.



Sylvie Saumure est serveuse au restaurant Tim Horton du boulevard Gréber, à Gatineau. Elle profite de la nature en pratiquant le camping et en sillonnant la campagne sur son «4 roues».



Daniel Ladouceur est nouvellement coiffeur chez Coiffure Magique, près du Cinéma 9, à Gatineau. Ce joueur de tours, amateur de golf et de musique, vous en mettra plein... la tête.



Quand Zarko Milicic a été embauché comme cuisinier à la Cage aux Sports, il ne parlait presque pas un mot de français ou d'anglais. Un an plus tard, force est d'admettre qu'il s'adapte très bien.



Chantal Bédard est réceptionniste chez Mont-Bleu Ford depuis 4 ans, mais elle compte une dizaine d'années d'expérience dans le domaine. Le tennis et la natation figurent parmi les loisirs de cette femme «super» gentille.

Vos vacances commencent chez Toyota Gatineau!

États-Unis

Du jamais vu! 3.5%

Toyota Gatineau

EXTR'AVANTAGE

L'adresse de la qualité à petits prix

TOYOTA GATINEAU

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

Achat

Location



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

INDEX DE RUBRIQUES

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Messages Personnels
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

SERVICE ET VENTE

- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offre d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maisons demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige

101 AMITIÉ RENCONTRE

BLEU NUIT pour du plaisir sans limite! Femme en direct 24 heures, 18 + 2.89\$/min. 1-900-870-3999.

110 ASTROLOGIE

DE RETOUR «CLAIRVOYANTE», tarots, astrologie et numérogie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 3 personnes ou plus. GINA: 281-3487.

Parlez en direct aux voyants de L'ERE DU VERSEAU tel que vue à la T.V., amour, argent, santé, futur, appelez maintenant à seulement 3.79\$/min. (aucun minimum) 18+ au 1-900-830-4400.

VOYANCE TAROT
NUMÉROLOGIE
8 MINUTES GRATUITES
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes.
JUSTINE 38 ANS D'EXPÉRIENCE
NICOLE 29 ANS D'EXPÉRIENCE
HUGUETTE 32 ANS D'EXPÉRIENCE
Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
AMOUR, ARGENT, SANTÉ
TRAVAIL, CHANCE
24 hrs. 3.79\$/min.
1-900-451-5276

210 DIVERS

CLUB DE GOLF OUTAOUAIS. "Part de Golf" à vendre. 772-1615

212 ENSEIGNEMENT COURS

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'école de Rédaction. 502-38 Av. McArthur, Ottawa Ontario K1L 6R2.

219 OCCASION D'AFFAIRES

\$\$\$ POSTE DISPONIBLES dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900.00\$ et + semaine. Investissement discutable. 25 ans et plus. 1-800-561-1518. (514) 449-4011.

PRÊT

PRÊT, 2ème hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

221 COUTURE

30 ANS D'EXPERIENCE, altérations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. TEL: 246-5633.

224 ACHETERAIS DIVERS

ARGENT COMPTANT! Payerons \$300 à \$10 000 pour des vieilles guitares faites avant 1970 des marques comme Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone, Mosrite. Demandez Steve 1-800-964-3544.

303 GARDIENNES DEMANDEES

Gardiennne à domiciles, ce déplace par ses propres moyens. De 15h à 18h, 5 jours/2 semaines. TEL: 663-4092

305 OFFRE D'EMPLOIS

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLATSSS Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514)277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395.

Emploi pour adolescent de 13 à 16 ans, demeurant à Gatineau. Travaillez 2 soirs de votre choix et le samedi et gagner de 60\$ à 100\$. Transport fourni. Vous êtes payé comptant toutes les fois que vous travaillez. Il ya des activités gratuites ainsi qu'un voyage à Disney World. Appelez maintenant au 243-7611

VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI? Temps plein ou partiel. Bijoux Park Lane est la solution. Très bon salaire. POUR INFORMATION, Monique 669-4130.

306 GARDERAI ENFANTS

Carrefour des Brises, secteur le «Plateau», garderie en milieu familiale «DES BECASSEUX», environnement sécuritaire, programme éducatif, repas équilibré, RCR et premiers soins. 595-9469

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES Gatineau, pas chauffé ni éclairé. Libre \$575/mois. 1 mois gratuit. Tél: 427-5686 ou 986-3383 poste 249

391 DuVigneault, chauffé, poêle/réfrigérateur, libre \$525/mois. 112 Coté, non chauffé. 1er Août \$380/mois. Les deux ont 2 c.c., prise laveuse/sècheuse, stationnement, remise. TEL: (819) 986-2313.

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, beaucoup d'extras, immédiatement ou juillet, aout, sept., propre, tranquille, adulte, buanderie ou prises lav/sec., chauffé ou non, remise, 459\$-495\$-515\$. 243-9364. 595-1237.

1-2 CHAMBRES, bois franc, spacieux, tranquille, près de tout, buanderie, fraîchement rénové. Faut voir \$405-\$525. Rabais pour retraité Tél: 771-3753.

Hull, 3 c.c., propre, remise, prise laveuse/sècheuse, stationnement, entrée privée, \$640.00/mois. 521-2408

407 MAISONS A LOUER

Bungalow 10 pièces très propre, 34 Dumas, Gatineau (Templeton), près parc Beauchamp, école, autoroute, autobus, 3+2 c.c., bois franc, s-sol aménagé, garage, piscine, loyer, terrain clôturé 7000 p.c., libre 15 juillet, \$925.00/mois. Appelez Daniel ou Liette (514)883-6775 ou Pierre (819)669-9335.

Gatineau Près de Main & Maloney, 3 c.c., sous-sol fini et piscine, sans appareils 750\$/mois. Après 16hr. 457-2973

409 CHAMBRES A LOUER

AU MOIS, GATINEAU. Paisible, bien situé, très propre et tranquille, meublé, câble inclus, 230\$ + 561-7142 A VOTRE SERVICE

501 MAISONS A VENDRE (QC)

A Buckingham semi de 2 c.c.c., terrain 150' de profond, «Vennar», etc. etc... 49 900\$! URGENT Tél: 281-3523

BELLE MAISON Québécoise, grand terrain paysagé, clôturé, 3 chambres, plancher bois, venmar, air climatisé, sprinklers, 99.900\$. 669-8078

Buckingham, 3 c.c., bungalow bien situé, près de l'hôpital et écoles, très propre, libre immédiatement, bas prix. Tél: 986-3564.

Buckingham, semi-détaché, 1380 p.c., 3 chambres, sous-sol fini, grande cour, arbres matures, \$79 500.00. 986-2642

Gatineau 75 Trotter, près Montée Paiement. Semi-détaché 1326 P.C. très propre, 2+1 c.c., 1 1/2 salle de bain, céramique neuve salle de bain principale et entrée, aspirateur centrale, salle de lavage privée, sous-sol fini, pavé, \$78,500 possibilité de financement à 100 %, paiement \$510/mois c.i. faut voir! Eddy 780-4070 Pagette

Pointe Gatineau. Jolie maison jardin, cour très privée avec arbre fruitier donnant sur un parc, près de tout. 63 500 \$ négociable. 568-6478

505 MAISON VENDUE PAR PROPRIO

Ferme Limbour Canadienne 1978, 1375 p.c., cuisine rénovée, Jenn-Air, 3 chambres, 3 salles de bain, \$114,900.00. Tél: 246-8320

APPARTEMENT

3 chambres, Masson-Angers, sortie 159, autoroute 50
tél. : 986-8160 ou 986-8570

601 CHALET A VENDRE

Au lac d'Argile Chalet 2 étages, façade au lac, accès en bateau. Prix : 29 000\$
Tél. 281-3451.

602 CHALETS A LOUER

NUDISME: Gens libérés, chalets à louer, tentes et roulottes bienvenues, bar extérieur, plage, disco, brochures gratuites. Adam, Eve. Tél: (819) 336-4320.

SPECIALISTE

ACRYLIQUE CONCEPT Réparation de bain & douche, émail et acrylique, réparation de produits en fibre de verre. Réparation de tout genre! Nous appliquons une protection pour le bois à pression. Plomberie et chauffage avec 35 ans d'expérience. TEL: 770-9860, 777-1426.

COUTURIERE à tout faire. Spécial bord de pantalon \$5. TEL: 770-4110.

PEINTRE Ferais tout genre de peinture intérieur/extérieur, ouvrage au fusil, tirage de joints, grande expérience. 778-7775

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndic de faillites
• Faillites personnelles & corporatives
• Consultation initiale sans frais
Robert Bélair
Jour • Soir • Fin de semaine
568-5554

LAUZON
VOITURES D'OCCASION
GARANTIES
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
292 Notre-Dame Gatineau
669-0142

MAISON A VENDRE
TRANSFERT • VENTE RAPIDE
Très beau paliers multiples dans "Touraine" de 1800 p.c. sur le premier plancher, grand salon, plafond cathédrale, planchers en bois franc, tapis et céramique, armoires de cuisine stratifiées, foyer, bain tourbillon, garage, beaucoup de luminosité, disponible rapidement. 139,900\$. DANIELLE OU RAYMOND (819) 243-3491

BAIL COMMERCIAL

1736, boul. Maloney Est, Gatineau
986-8691

- 1200 pi.ca. avec porte garage, 650\$/mois
- 4000 pi.ca. avec porte de garage 2000\$/mois
- Tout services inclus

Les Immeubles ETASSE Ltée

14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 48 rue Orléans
568-3081 / 246-9200 / 243-6514
243-2895 / 561-1390 / 246-9897
243-2236 / 246-8537
568-4421 / 243-6463
Bureau de location
243-0516
La semaine avant 20h, samedi et dimanche avant 17h

Appartements entièrement rénovés

170 et 178 ch. de la Savane 246-7183 / 243-6009
336, 344, 352 et 360 Principale 243-1527 / 243-0392
243-0210 / 243-3466
Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

125, rue Berri, Hull LE PAVILLON LAROQUE

Disponible maintenant :

Résidence sans but lucratif pour personnes âgées à moyens et faibles revenus de 30 unités avec services de cafétéria, a actuellement 3 logements de disponibles.

- Coûts : • Loyer: 25% du revenus du locataire
- Service de cafétéria (obligatoire)

Pour compléter le formulaire de demande, contactez Lucie au 178, boul. Gréber, local 105, Gatineau, Québec, J8T 6Z6

(819) 243-3717

Carnet professionnel



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec) J8X 2C6
Tél.: (819) 595-9262 Téléc.: (819) 595-5149

On fait de tout à petits prix
Les Habitations Bouladier Inc.
Entrepreneur • Renovation • Construction neuve • Commercial
• Rénovation portes, fenêtres • Cabanon
• Gypse • Toiture
• Revêtement extérieur • Finition (cuisines, salles de bains)
• Deck
Garantie rénovation APCHQ
Tél. : 663-6222 • Pag. : 760-6128

INSTALLATION de CÂBLAGES en COMMUNICATION

OUI ! Nous installons des prises téléphoniques à domicile. NON ! Ce n'est plus un service exclusif à la célèbre compagnie de téléphone !



VDO 3L
VOIX DATA OPTIQUE

669-8003

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. 130092
Bref d'exécution

Ville d'Aylmer
Partie demanderesse
-VS-
Steve Grondin
Partie défenderesse

Le 24ème jour de juillet 1997
à 10h00, au 10 Radisson, 504,
Hull, Qc, district de Hull,
seront vendus par autorité de
Justice les biens et effets de
Steve Grondin, saisis en cette
cause, consistant en :

1 automobile Cavalier Z24
1988

Conditions
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Emile Sabourin
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre &
Associés, HUISSIERS -
(819) 771-6977
37, St-Joseph, CP 1491
Succ. "B", suite 201
Hull, Qc J8Y 3V8

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. 140290
Bref d'exécution

Ville d'Aylmer
Partie demanderesse
-VS-
Gérald F. Clairmont
Partie défenderesse

Le 24ème jour de juillet 1997
à 11h00, au 90 Front, 401,
Aylmer, Qc, district de Hull,
seront vendus par autorité de
Justice les biens et effets de
Gérald F. Clairmont, saisis en
cette cause, consistant en :

1 téléviseur couleur R.C.A.,
1 système de son Technics et
Hauts Parleurs

Conditions
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Emile Sabourin
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre &
Associés, HUISSIERS -
(819) 771-6977
37, St-Joseph, CP 1491
Succ. "B", suite 201
Hull, Qc J8Y 3V8

Le tournoi pee wee des Braves s'amorce vendredi

La 28e édition du tournoi de baseball pee wee va s'amorcer à compter de vendredi prochain, aux parcs Moussette et Saint-Jean-Bosco, à Hull et se poursuivra jusqu'au 27 juillet.

Elle sera marquée par la présentation d'une partie de la tournée des Champions, le 27 juillet, à 19 h, qui regroupe des vedettes comme Patrice Brisebois et Stéphane Richer, du Canadien de Montréal, et plusieurs vedettes de la télévision et des médias. La rencontre aura lieu beau temps, mauvais temps.

C'est l'Association des Braves du Coin qui organise le tournoi sous l'impulsion de Michel Nadeau. Les responsables attendent 32 équipes qui vont se mesurer dans trois catégories, soit le AA, le A et le B.

Les Lynx parmi les favoris

La nouvelle équipe AA de la région, les Lynx de l'Outaouais figurera parmi les favoris à sa première année d'existence. Elle domine totalement sa ligue avec une fiche de 18 victoires et une seule défaite. Les Lynx se mesureront en première ronde aux Blue Jays de Dollard-des-Ormeaux, le samedi 19 juillet, à 15 h.

«On les connaît bien puisqu'on les a affrontés trois fois cette saison. Et nous les avons vaincus à chaque rencontre», a noté l'un des porte-couleurs de l'équipe, Maxime Daoust, qui se dit très confiant quant aux chances de son équipe de remporter le tournoi. Ses coéquipiers Danick Saint-Pierre et Steven Edwards étaient bien d'accord avec lui.

Une finale outaouaise dans la classe A?

Dans la classe A, les Voyageurs de Gatineau tenteront de conserver leur titre. Ils devront, dès la première ronde, vaincre une autre puissante équipe, soit les Yankees de Granby, le 25 juillet, à 17 h.

L'équipe des Braves du Coin compétitionnera dans la même catégorie que les Voyageurs. «Nous nous sommes donnés comme objectif de se classer pour la finale», a mentionné l'entraîneur Michel Richer.

Si l'équipe des Braves atteignait cet objectif, elle pourrait bien se retrouver à lutter pour le titre face aux Voyageurs. Une rencontre qui promet puis-

que les Voyageurs occupent le premier rang de la ligue devant les Braves au deuxième rang. «Mais on vient de battre les Voyageurs 10 à 0 lors d'un tournoi à Saint-Eustache», a précisé M. Richer.

Son équipe se replace tranquillement après un lent départ. Les Braves ont perdu deux de leurs meilleurs éléments au profit des Lynx AA, l'an dernier. Ils joueront le match d'ouverture contre Vimont-Auteuil, le 18 juillet, à 19 h.

Tous les profits du tournoi iront à la Centrale des Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Outaouais. La présidence d'honneur du tournoi a échu à Michel Matte, qui roule sa bosse depuis 17 ans dans le baseball mineur à titre d'arbitre.



Le tournoi de baseball pee wee des Braves du Coin va attirer 32 équipes, dont les Lynx de l'Outaouais AA et les Braves du Coin A, dont on aperçoit quelques représentants sur notre photo. Ils entourent le président d'honneur, Michel Matte, et l'organisateur, Michel Nadeau.

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

AVIS PUBLIC DEMANDES DE DÉROGATION MINEURE

AVIS est donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité de Cantley, qu'il y aura session régulière du Conseil municipal, le 12 août à 19h à la salle du Conseil située au 8, chemin River, Cantley (Québec).

Au cours de cette session, le Conseil doit statuer sur les demandes de dérogation mineure suivantes :

1) Nature et effet : Dérogation mineure au règlement de zonage numéro 33-91 ayant pour effet d'autoriser la construction d'une galerie dans la cour arrière à une distance de 17,62 m de la ligne arrière de la propriété au lieu de 23,20 m tel que prescrit par la réglementation de zonage

Identification du site concerné :

Lot 7A-66, rang XI, canton de Hull
Adresse : 55, impasse de la Cime

2) Nature et effet : Dérogation mineure au règlement de lotissement numéro 34-91 ayant pour effet de permettre le lotissement d'une propriété ayant une superficie de 9 549,4 m² dont l'accès au chemin River est assuré par un droit de passage notarié.

Identification du site concerné :

Lot 12A-plie, rang XI, canton de Hull
Adresse : Chemin River

Tout intéressé peut se faire entendre par le Conseil relativement à ces deux demandes.

Donné à Cantley, ce 11^e jour du mois de juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Pierre Ménard, Secrétaire-trésorier

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC,
Division des Petites
Créances
NO. 550-32-003047-963
Bref d'exécution

Partie demanderesse
-VS-

Partie défenderesse

Le 24ème jour de juillet 1997
à 10h00, au 854 Maloney Est,
Gatineau, Qc, district de Hull,
seront vendus par autorité de
Justice les biens et effets de
saisis en cette cause, consistant en :

1 véhicule Pontiac Firefly
rouge 1990, 1 camion Ford
1980, 1 véhicule Bronco 1983,
autres véhicules et équi-
pements pour opérer garage

Conditions:
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Emile Sabourin
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre &
Associés, HUISSIERS -
(819) 771-6977
37, St-Joseph, CP 1491
Succ. "B", suite 201
Hull, Qc J8Y 3V8

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. : 550-02-007457-971

COMMISSION SCOLAIRE
WESTERN QUEBEC,
Partie demanderesse
-VS-
DAN NGUYEN & KIM LU,
Partie défenderesse

Le 23ème jour de juillet 1997
à 10.00 heures, au 95 de la
Gravité, en les ville et district
de Hull, seront vendus par
autorité de justice, les biens et
effets de la partie défende-
resse, saisis en cette cause,
consistant en :

1 auto Honda Civic LX, 1 télé-
vision Panasonic 28", 1 vidéo,
1 ordinateur et accessoires

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou
CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau,
ce 9 juillet 1997

Information:
Donald J. Brayley
Huissier de justice
du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés
277, Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. : 550-61-902453-964

MARC LEGAULT, PERCEP-
TEUR DES AMENDES, agis-
sant pour le PROCUREUR
GÉNÉRAL

Partie demanderesse
-VS-
JULIEN MORIN,
Partie défenderesse

Le 24ème jour de juillet 1997
à 10.00 heures, au 62 Jean
Dallaire, en les ville et district
de Hull, seront vendus par
autorité de justice, les biens et
effets de la partie défende-
resse, saisis en cette cause,
consistant en :

1 mini chaîne stéréo Sanyo
avec 2 hauts-parleurs,
1 caméra vidéo, 1 télévision,
1 vidéo, 1 lecteur cassette dou-
ble pionnier, 1 lecteur laser
pionnier, 1 amplificateur &
2 hauts-parleurs et accessoires

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou
CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau,
ce 9 juillet 1997

Information:
Pascal Montpetit
Huissier de justice
du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés
277, Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

-AVIS PUBLIC- VENTE D'UN IMMEUBLE SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE PAR VOIE D'UNE VENTE AUX ENCHÈRES

CANADA
COUR SUPÉRIEURE
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO.550-05-005041-978

CAISSE POPULAIRE DES JARDINS BUCKINGHAM, Partie requérante, -vs- 2997436 CANADA INC. -et- LUC GAUDREAU, Parties intimées

AVIS EST DONNÉ QUE Robert Trudel et Associés, huissiers de justice, étant représentée par Monsieur Bernard Michel, huissier de justice, a été nommée par le tribunal, en vertu d'un jugement rendu le 28 mai 1997, par Me Yves Daoust, Greffier Spécial pour procéder à la vente aux enchères des immeubles ci-après décrits:

DÉSIGNATION

1. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot CENT QUARANTE-DEUX de la subdivision officielle du lot originaire DIX-NEUF (19-142), RANG TROIS (Rg.III) au cadastre officiel du Canton de Templeton, circonscription foncière de Hull, province de Québec, avec bâtisses y dessus érigées, circonstances, ayant comme adresse civique 76, De Sabrevois à Gatineau, Province de Québec, J8R 2M4;
2. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot QUATRE-VINGT-DOUZE de la subdivision officielle du lot TRENTE-SIX de la subdivision officielle du lot originaire NEUF (9-36-92) au cadastre officiel pour le Village de Pointe-Gatineau, circonscription foncière de Hull, Province de Québec, avec toutes les bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances ayant comme adresse civique 936, boulevard St-René Ouest à Gatineau, Province de Québec, J8T 8C1;
3. Un immeuble connu et désigné comme étant le lot QUARANTE-SIX de la subdivision officielle du lot originaire VINGT-CINQ "A" (25A-46), RANG DEUX (Rg.II) au cadastre officiel du Canton de Templeton, circonscription foncière de Hull, Province de Québec avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances ayant comme adresse civique 7 De La Brunante à Gatineau, Province de Québec, J8V 2N2.

À NOTER QUE cette vente aura lieu au 7 rue Hôtel-de-Ville, Hull, province de Québec, J8X 2C6, le 05ème jour d'août 1997, à 14h00.

DE PLUS toute personne intéressée à visiter lesdits immeubles, devra communiquer avec le sous-
signé.

Les principales conditions s'appliquant à cette vente sont notamment les suivantes:

1. La mise à prix sera fixée à la somme de:
Immeuble "1": 43 950.00\$
Immeuble "2": 43 350.00\$
Immeuble "3": 75 000.00\$
 2. La vente aux enchères, la préparation de l'état de collocation suivant l'article 910 C.p.c., et la distribution du prix de vente seront faites par Robert Trudel & Associés;
 3. Un avis de vente aux enchères sera publié dans un quotidien publiant dans le district de Hull;
 4. La vente sera faite sans aucune garantie conformément à l'article 1731 C.c.Q., et de plus, la personne désignée pour faire la vente agira au nom des intimés et ne sera tenue personnellement à aucune obligation incombant au vendeur de la Loi;
 5. Les règles relatives à la vente par sheriff suivant les articles 683 à 697 et 701 à 732 du Code de Procédure civile s'appliqueront en autant que celles-ci soient applicables;
 6. Nonobstant l'article 1709 C.c.Q., la requérante pourra se porter adjudicataire et retenir le prix de vente jusqu'à concurrence de sa créance tant qu'une copie du jugement final homologuant l'état de collocation ne lui est pas signifié;
 7. Lors de l'adjudication, tout enchérisseur devra verser en argent ou par chèque visé à l'ordre de Robert Trudel & Associés, Huissiers de justice en fidécommiss, le montant de la mise à prix;
 8. De plus, l'adjudicataire lors de la vente devra verser à la personne responsable de la vente, le solde du prix de l'adjudication, en argent ou par chèque visé, dans les TRENTE (30) JOURS suivants la vente, à défaut de quoi, les dispositions des articles 691 et suivants du Code de procédure civile s'appliqueront;
 9. L'adjudicataire devra aussi payer les frais relatifs à l'acte de vente et les droits de mutation, s'il y a lieu;
- Les autres informations et/ou conditions pertinentes à cette vente seront lues avant le début des enchères, lesquelles font partie intégrante des conditions générales en cette matière de vente sous contrôle de justice. Elles peuvent être préalablement obtenues du soussigné sur demande.

Hull, ce 13ème jour du mois de juillet 1997

Bernard MICHEL
Huissier de justice
personne désignée par jugement
pour Robert Trudel et Associés

ROBERT TRUDEL ET ASSOCIÉS
HUISSIERS DE JUSTICE
7 rue Hôtel-de-Ville
Hull (Québec) J8X 2C6
(819)595-9262

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE DE HULL
NO. 96-23940-1
BREF D'EXECUTION

Carmen Rivet,
percepteur des amendes
Partie demanderesse
-VS-
Diane Blondin
Partie défenderesse

Le 25ème jour de juillet 1997
à 13h00, au 11 rue Rochefort,
Gatineau, Qc, district de Hull,
seront vendus par autorité de
Justice les biens et effets de
Diane Blondin, saisis en cette
cause, consistant en :

1 automobile de marque
Honda, modèle Accord LT,
couleur rouge, 4 portes et
accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou
CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin Gougeon
Huissier du District de Hull

Robert Trudel & Associés,
HUISSIERS -
(819) 595-9262
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc J8X 2C6

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE DE HULL
NO. 96-27167-6
BREF D'EXECUTION

Carmen Rivet,
percepteur des amendes
Partie demanderesse
-VS-
Jean Bériault
Partie défenderesse

Le 25ème jour de juillet 1997
à 10h00, au 287, rue P.-
Labine, Gatineau, Qc, district
de Hull, seront vendus par
autorité de Justice les biens
et effets de Jean Bériault,
saisis en cette cause, consis-
tant en :

1 camion de marque
Chevrolet, modèle 1500, 4x4,
couleur blanc, année 1990 et
accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou
CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin Gougeon
Huissier du District de Hull

Robert Trudel & Associés,
HUISSIERS -
(819) 595-9262
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc J8X 2C6

AVIS PUBLIC

CANADA
COUR DU QUÉBEC
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO. : 550-02-006604-979

VENTE D'UN BIEN MEUBLE SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE PAR ENCHÈRES

PETROLE M. MIRON INC., Parties requérantes, contre CAMIONNAGE CLAUDE BEAUDIN INC., -
et- GINSBERG, GINGRAS ET ASSOCIÉS INC., Parties intimées.

AVIS EST DONNÉ QUE le soussigné a été désigné par jugement de ce tribunal portant le numéro 550-02-006604-979, pour procéder à la vente sous contrôle de justice par enchères, d. bien meuble ci-après décrit :

BIEN MEUBLE

"Un camion de marque MACK, 1988, portant le numéro d'identification 1M2AY10YJM003589"

À NOTER QUE cette vente aura lieu au 414 rue Notre-Dame, Gatineau, province de Québec, J8P 1L8, le 24 juillet 1997 à 14h00.

DE PLUS toute personne intéressée à inspecter ledit bien meuble devra entrer en contact avec le soussigné.

La mise à prix a été fixée par le tribunal au moment de 15,000\$.

Les autres informations et/ou conditions pertinentes à cette vente sous contrôle de justice pourront être obtenues auprès du soussigné, lesquelles font partie intégrante des conditions générales en cette matière de vente sous contrôle de justice.

Hull, ce 13ème jour de juillet 1997

Robert Trudel,
Huissier de justice
Personne désignée par jugement
pour procéder à la vente

ROBERT TRUDEL ET ASSOCIÉS
HUISSIERS DE JUSTICE
7 rue Hôtel-de-Ville
Hull (Québec) J8X 2C6
(819)595-9262,TELEC. (819) 595-5149

Au golf, le jeu rapide, c'est pour votre plaisir!

La moitié des clubs de golf publics en Amérique rapportent qu'une ronde de golf dure 4 heures et 30 minutes en moyenne. Nous avons tous expérimenté des rondes de plus de 5 heures. Ce genre de situation est très frustrant.

Partons du fait qu'une ronde de golf se joue en 4 heures et 30 minutes pour un total de 270 minutes. Divisez 270 minutes par 18 trous : vous obtenez un total de 15 minutes par trou. Si on pouvait s'en tenir à ce petit calcul mathématique, nous serions tous très heureux.

Au club de Golf Mont-Cascades, l'équipe du professionnel a pris les moyens nécessaires pour rendre la partie la plus agréable possible, tout en respectant les limites de la tolérance.

En effet, au Mont-Cascades il y a 14 conseillers d'âge mur pour les invités. Positionnés au départ, à l'accueil ou sur le parcours, ils aident les golfeurs à apprécier leur journée. Pour nous, les « policiers », les « marshalls » ou les « shériffs » n'ont pas leur place sur un terrain de golf. Nous prôtons une approche qui consiste à conseiller le golfeur et à l'éduquer face au problème du jeu lent.

D'ailleurs, voici quelques conseils du professionnel et de son équipe de conseillers pour accélérer votre jeu.

- 1- Tenez-vous en à 15 minutes par trou, maximum;
- 2- Soyez organisé avec vos tees et vos balles avant le début de la partie;
- 3- Soyez prêt à jouer lorsque c'est votre tour;
- 4- Limitez-vous à un élan de pratique, c'est suffisant;
- 5- Contentez-vous de 2 à 3 minutes pour chercher une balle perdue;
- 6- Établissez un maximum de coups par trou (ex.: 8);
- 7- Faites vos coups roulés consécutivement jusqu'à ce que la balle soit dans le trou;
- 8- Laissez les sacs et chariots du côté du prochain départ;
- 9- Prenez les scores sur le terre suivant;
- 10- N'allez pas voir vos amis jouer pour qu'ensuite eux-mêmes viennent vous voir jouer.

Mettez en pratique quelques-unes de ces recommandations. De cette manière, nous rendrons tous ensemble la partie de golf plus agréable.

Bonne chance à Frédéric Mallette



Pat Burns et la présidente de Kollbec, Huguette Koller, étaient bien fiers de présenter le trophée du joueur le plus prometteur des Intrépides de Gatineau à Frédéric Mallette, en février dernier. Depuis, le jeune a été recruté par les Olympiques de Hull. On lui souhaite bonne chance pour le prochain camp d'entraînement!

ARRÊTEZ!!!

êtes-vous prêts pour les VACANCES?

FREINS

À PARTIR DE

79⁹⁹

plupart
des autos,
camionnettes
et fourgonnettes



*** Rabais de 10\$**

INSPECTION DES FREINS SANS FRAIS

Ce service comprend :

- Pose de plaquettes avant de qualité (semi-métalliques, s'il y a lieu) couvertes par notre garantie avantageuse.
- Inspection des fixations et axes d'étriers
- Inspection des disques (usure/endommagement)
- Inspection de l'étanchéité du système hydraulique
- Appoint du liquide de freins
- Essai sur route

• Techniciens qualifiés et certifiés • Pièces de premier choix • Garanties à l'échelle du pays



Offre en vigueur du 13 au 19 juillet 1997

Aylmer
171, rue Principale 684-2244

Gatineau
700, boul. Maloney O. 246-1668

Hull
355, boul. de la Carrière 770-7920

Buckingham
121, chemin Lépine 986-3338



DES BAS PRIX DE TOUS LES JOURS ET BEAUCOUP MIEUX

La
**MÉGA VENTE
FIN DE SAISON**

se continue à

L'AUBAINERIE

VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

**Réduction
incroyable**

*sur presque toute
la marchandise d'été
à ne pas manquer!*

Aylmer
210 ch. Aylmer
685-1707

Hull
45 Ducharme
770-6886

Vanier
353 ch. Montréal
748-5472

Gatineau
607 boul. de la Gappe
561-1050